



# സുറിയാനി ക്രിസ്ത്യാനികളുടെ

വി. ദനഹാ പെരുന്നാൾ ശുശ്രൂഷാ പുസ്തകം

മലയാളവും ഇംഗ്ലീഷും ഇടകലർത്തി

P. P. JOYKUTTY  
2686 Athena Dr.  
TROY, MI-48083-2468

Phone: 248-740-4923  
anujanmon@cs.com

June 28<sup>th</sup> 2009

ക്രോഡീകരിച്ചത് ജോയികുട്ടി, ഡിട്രോയിറ്റ്  
Compiled by Joykutty, Detroit



# ദനഹാ

വിശുദ്ധ ദനഹാ പെരുന്നാളിൽ വെള്ളം ശുദ്ധീകരിക്കുന്ന ക്രമം.

(പ്രഭാത പ്രാർത്ഥനയ്ക്കും തുയോബായ്ക്കും ശേഷം പുരോഹിതനും ശെമ്മാശനാരുടും ശുശ്രൂഷക്കാരുടും അംഗവസ്ത്രം ധരിച്ച് ഒരു സ്പടിക പാത്രത്തിൽ വെള്ളമൊഴിച്ച് പാത്രത്തിന്റെ വായിൽ ഒരു കുരിശു വെച്ച് വെള്ളനിറമുള്ള ശോശപ്പാകൊണ്ട് മുടി, അതും സ്ത്രീബാ, ഏവൻഗേലിയോൻ, മെഴുകുതിരികൾ ആദിയായവയും എടുത്തുകൊണ്ട് ആഘോഷമായി പള്ളിയുടെ വടക്കേ വാതിൽ വഴി പുറപ്പെട്ട് ഒരു പ്രദക്ഷിണം നടത്തി തെക്കേ വാതിൽ വഴി അകത്തു പ്രവേശിക്കുന്നു. അനന്തരം അഴിക്കെത്ത് മദ്ധ്യത്തിലായി വിരിച്ചൊരുക്കപ്പെട്ട ഒരു മേശമേൽ പാത്രവും ഇരുവശവും മെഴുകുതിരികളും വെച്ച് ശുശ്രൂഷ ആരംഭിക്കുന്നു.)

(After the morning prayer and the Thuyyaboo, the Celebrant and the deacons, dressed with their vestments, carrying the Gospel, the Cross, the censer, the fans and the vessel containing the water, proceed from the northern side of the sanctuary. Going around in the Church and returning to the southern side of the sanctuary as a procession. Then vessel is placed on a table, in the chancel and kept covered with the thin white weil with two lighted candles on both sides of the table.

## പ്രദക്ഷിണസമയത്തെ ഗീതം.

(കോലൈദ്-തെൾബുഹറത്തൊ)

യോഹന്നാൻ തൻ സ്തുതിഗീതം  
യോദ്ദാൻ നദിയിൽ മുഴങ്ങുന്നു  
താതൻ തിരുഹിതമിയലുന്ന  
ദൈവത്തിന്നജപോതമിതാ

പാവനറുഹായിവൻപരി  
പ്രാവെനവിധം തെളിവാ

സ്വജനത്തോടു പുറജാതികളേ!  
ബഹുതരഭാഷാഭാഷികളേ!  
സ്തുതി ചെയ്തവനെ സ്തോത്രത്താ-  
ലനവരതം നതി ചെയ്യിടിൻ.

(വെറൊന്ന് വ്യാഹായ്)

സോദരരേ! വരുവിൻ പോകാം.  
സ്നാനമതേൽക്കും സുതനേയും  
തിരുസന്നിധിയിൽ നദിയോട്രാൻ  
സ്ഥലമേകുന്നതുമീക്ഷിക്കാം.

നീരവനിടമേകീടുകയാൽ  
നീരിലവൻ കതിരൊളി വീശി  
നീരതിലേക്കവരോഹം ചെ-  
യ്തവനതിനരുളി പരിശുദ്ധി.

അടയാനാം. യേഹന്നാനോ-  
ടരുളി തൻമേൽ കൈവെച്ചാൻ.  
അടയാനടയോൻ തൻ തലയിൽ  
വലതുകരം വച്ചുരചെയ്തു.

ഞാനാരുടെ തിരുനാമത്തിൽ  
മാമോദീസാ നൽകേണ്ടു!  
താതൻ തൻനാമം ചൊന്നാൽ  
താതൻ നിന്നിൽ സ്ഥിതി ചെയ്വു.

നാമം തനയന്റേതായാൽ  
നീയേകൻ തനയൻ നൂനം.  
റുഹായുടെ പേരാകുമ്പോൾ  
താതസുതാമല റുഹായാം.

ത്രിത്വത്തിൻ പൊരുളൊന്നല്ലോ  
സർവ്വാധീശാ തേ സ്തോത്രം.

**പ്രാർത്ഥന പ്രാർത്ഥന**

കമ്മി: പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധ റൂഹായ്ക്കും സ്തുതി.

Celebrant: Holy to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.

പ്രതിവാക്യം: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ചൊരിയപ്പെടുമാറാകട്ടെ.

Response: And upon us weak and sinful now and ever and ever.

കമ്മി: പിതാവിൽ നിന്നുള്ള സ്വയം ഭൂവും; തന്റെ നിത്യതയുടെ ഒന്നുതന്നെ താഴ്ത്തി തന്റെ വിശുദ്ധിയാൽ വെള്ളത്തെ വിശുദ്ധമാക്കാൻ വേണ്ടി തന്റെ പ്രസംഗകനായ യോഹന്നാനിൽ നിന്ന് യോർദ്ദാൻ നദിയിൽ വെച്ച് മാമുദിസാ പ്രാപിച്ചവനുമായ യേശുക്രിസ്തുവിന് ഞങ്ങൾ വെടിപ്പോടും വിശുദ്ധിയോടും കൂടെ കർത്താവിനേയും തൻ പിതാവിനേയും തൻ വിശുദ്ധരുഹായേയും ഇപ്പോഴും എല്ലാ യോഗ്യം എന്നേക്കും സ്തുതിക്കുവാൻ തക്കവണ്ണം കർത്താവിൽ നിന്ന് സദാ പ്രവർത്തിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന വിശുദ്ധിയാൽ ഞങ്ങളുടെ ആത്മശരീരങ്ങളെ വിശുദ്ധീകരിക്കണമേ. ഹോശോ...

O Eternal Word of the Father, Jesus christ, who humbled the majesty of His Eternity and was baptized by John, his forerunner, in the River Jordan, in order to sanctify ther waters by His holiness; sanctify our souls and our bodies with Your abounding holiness, so that, with purity and holiness, we may offer glory to You, and to Your Father and to Your Holy Spirit, now and forever and ever. Hosos

**51-ാം മസുമൂർ**

ദൈവമേ! തന്റെ കൃപയിൻപ്രകാരം എന്നോടു കരുണചെയ്യണമേ.

തന്റെ കരുണയുടെ ബഹുത്വത്തിൻ പ്രകാരം എന്റെ പാപങ്ങളെ മാറ്റിച്ച് കളയണമേ.

എന്റെ അന്യായത്തിൽ നിന്ന് എന്നെ നന്നായി കഴുകി എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്നെ വെടിപ്പാക്കണമേ. എന്തെന്നാൽ എന്റെ അതിക്രമങ്ങളെ ഞാൻ അറിയുന്നു. എന്റെ പാപങ്ങളും എപ്പോഴും എന്റെ നേരേ ഇരിക്കുന്നു.

തനിക്കു വിരോധമായിത്തന്നെ ഞാൻ പാപം ചെയ്തു. തന്റെ തിരുമുമ്പിൽ തിന്മകളെ ഞാൻ ചെയ്തു. അതു തന്റെ വചനത്തിൽ താൻ നീതീകരിക്കപ്പെടുകയും തന്റെ ന്യായവിധികളിൽ താൻ ജയിക്കുകയും ചെയ്യാനായിട്ടു തന്നെ. എന്തെന്നാൽ അന്യായത്തിൽ ഞാൻ ഉണ്ടായിട്ടു. പാപങ്ങളിൽ എന്റെ മാതാവ് എന്നെ ഗർഭം ധരിക്കുകയും ചെയ്തു.

എന്നാൽ നീതിയിൽ താൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. തന്റെ ഉത്തരത്തിന്റെ രഹസ്യങ്ങൾ തന്നെ താൻ അറിയിച്ചു. സോപ്പാകൊണ്ട് എന്റെ മേൽ താൻ തളിക്കണമേ. ഞാൻ വെടിപ്പാക്കപ്പെടും. അതിനാൽ എന്നെ താൻ വെണ്മയാക്കണമേ. ഹിമത്തേക്കാൾ ഞാൻ വെണ്മയാകും.

തന്റെ ആനന്ദവും സന്തോഷവും കൊണ്ട് എന്നെ തൃപ്തിയാക്കണമേ. ക്ഷീണതയുള്ള എന്റെ അസ്ഥികൾ സന്തോഷിക്കും. എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് തിരുമുഖം തിരിച്ച് എന്റെ അതിക്രമങ്ങളെ ഒക്കെയും മാറ്റിയിട്ടു കളയണമേ.

ദൈവമേ! വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയത്തെ എന്നിൽ സൃഷ്ടിക്കണമേ. സ്ഥിരതയുള്ള തിരുആത്മാവിനെ എന്റെ ഉള്ളിൽ പുതുതാക്കണമേ. തന്റെ തിരുമുമ്പിൽ നിന്ന് എന്നെ തള്ളിക്കളയരുതേ. തന്റെ വിശുദ്ധാത്മാവിനെ എന്നിൽ നിന്ന് എടുക്കയും അരുതേ.

എന്നാലോ തിരു ആനന്ദവും രക്ഷയും എനിക്ക് തിരിച്ചു തരണമേ. മഹത്വമുള്ള തന്നാത്മാവ് എന്നെ താങ്ങുമാറാകണമേ. അ

പ്പോൾ ഞാൻ അതിക്രമാരെ തിരു വഴി പഠിപ്പിക്കും. പാപികൾ തങ്കലേക്കു തിരിയുകയും ചെയ്യും.

എന്റെ രക്ഷയായ ദൈവമായ ദൈവമേ! രക്തത്തിൽ നിന്ന് എന്നെ രക്ഷിക്കണമേ. എന്റെ നാവ് തിരു നീതിയെ സ്തുതിക്കും. കർത്താ വേ! എന്റെ അധരങ്ങൾ എനിക്കു തുറക്കണമേ. എന്റെ വായ് തന്റെ സ്തുതികളെ പാടും.

എന്തെന്നാൽ ബലികളിൽ താൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല. ഹോമബലികളിൽ താൻ നിരപ്പയതുമില്ല. ദൈവത്തിന്റെ ബലികൾ താഴ്മയുള്ളആത്മാവാകുന്നു. ദൈവം നറുങ്ങിയ ഹൃദയത്തെ നിരസിക്കുന്നില്ല.

തന്റെ ഇഷ്ടത്താൽ സെഹിയോനോട് നന്മ ചെയ്യണമേ. ഊശ്ശേമിന്റെ മതിലുകളെ പണിയണമേ. അപ്പോൾ നീതിയോടുകൂടിയ ബലികളിലും ഹോമബലികളിലും താൻ ഇഷ്ടപ്പെടും. അപ്പോൾ തന്റെ ബലിപീഠത്തിന്മേൽ കാളകൾ ബലിയായി കരേറും. ദൈവമേ! സ്തുതി തനിക്കു യോഗ്യമാകുന്നു. ബാരെക്മോർ.

Have mercy on me, God, in thy loving kindness; in the abundance of thy mercy blot out my sin. Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin. For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against Thee only have I sinned and done evil in thy sight, that Thou mayst be justified in Thy words and vindicated in Thy judgement.

For I was born in guilt and in sin did my mother convey me.

But Thou takest pleasure in truth and Thou hast made known to me the secrets of Thy wisdom. Sprinkle me with Thy hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Thy joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Thy face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Thy steadfast spirit within me. Cast not me from Thy presence and take not Thy Holy Spirit from me. But restore to me Thy joy and Thy salvation, and let Thy glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Thy way and sinners may return to Thee. Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Thy justice. Lord, open my lips, and my mouth shall sing Thy praise.

For Thou dost not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings Thou art not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise

Do good in Thy good pleasure to Zion and built up the walls of Jerusalem.

Then shalt Thou be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Thine altar.

And to Thee belongs the praise, O God. Barekmor.

(എനിയോനൊ-അലയുറെദിനോൻ)  
നദിയോദ്ദാ-നിൽ-താതൻ വാ-നതിലാത്തു  
പ്രീതിയെഴും-മൽ-വത്സലനാം-തനയനിവൻ.  
സുപമ്ശിഹാ-തൻ-സ്നാനത്തിൽ-തിരുസഭയേ!  
സുതരെ മോ-ദാൽ-വൈദികരാ-ലണിയിക്ക

വിനയസമേ-തം-സ്നാനം കൈ-ക്കൊണ്ടുലകി-  
 നമലത ചേ-ത്തോൻ-പരിശുദ്ധൻ-ബഹുധന്യൻ.  
 നദിയോട്ടാ-നിൽ-തനയൻ തൻ തലയിൻമേൽ  
 റുഹായെ-ക്ക-ണ്ടാശ്ചര്യം-ജനമാണ്ടു  
 താതൻ- ക-തിരേ!-ശുദ്ധി ജഗ-ത്തിനരുളാൻ  
 യോട്ടാനാനോ-രൊളിയെ! നിൻ-പ്രഭ ധന്യം  
 പ്രഭയിൽ സു-തരേ!-സുപ്രഭജാ-തം ചെയ്തു  
 ഇപ്രഭ ത-നിൽ-മോദിപ്പാൻ-കാത്തിടുവിൻ.  
 മണവാളൻ-തൻ-മണവറയിൽ-ക്ഷണമുളേളാൻ  
 നിങ്ങൾ ചാത്തിൻ-സമുചിതമാം-വസനങ്ങൾ.  
 നദിയോട്ടാ-നേ!-മേദിച്ചീടുക; നിന്നിൽ  
 സ്നാനമതേ-റ്റു-രക്ഷകനാം-കും മ്ശിഹാ.  
 പിതൃസുത റു-ഹാ-വിമലതയിൽ-മൂന്നാകും  
 ക്നുമായോ-ട്ടാൻ-നദി തന്നിൽ-ഘോഷിതമായ്  
 ബാറെക്മോർ-ശുബഹൊ.... മെനഓലം...  
 സ്വയമുൽഭൂ-താ-ആദിയുമ-ന്തവുമെന്യേ  
 ത്രിത്വമതാ-കും-പിതൃസുത റു-ഹാ! സ്തുതിതേ.

മോറിയൊ.....

### പ്രാർത്ഥന

സകലജലാശയങ്ങളേയും നദികളെയും തന്റെ സ്നാനത്താൽ വിശു  
 ങ്കിച്ച് പരിശുദ്ധനായ കത്താവേ! വിശുദ്ധ ദനഹായുടെ ഈ  
 പരിശുദ്ധ ദിനത്തിൽ കർത്തൃ വിശുദ്ധിയാൽ ഞങ്ങളെ ശുദ്ധീകരിക്ക  
 ണമേ. ഞങ്ങളുടെ വായ്കളെ സ്തുതിയുടെ ഉറവയും കർത്തൃ മഹ  
 ത്വങ്ങളുടെ നിറഞ്ഞ പാത്രങ്ങളും ആക്കിത്തീർക്കണമേ. ഹോശോ

O Holy One, Who by His baptism sanctified the waters of  
 the pools and the rivers, sanctify us, O Lord, by the holines  
 from You on this holy day of Your holy Epiphany. Make  
 our mouths like fountains for Your holiness and like perfect  
 vessels for Your glory, glory, now and forever and ever.

(കൊന്നുനൊ യൗനോയൊ)

ക്തിരപ്പമേൽ ജയംകൊണ്ട് അവയുടെ പുറത്തു കയറിയിരുന്നവരെ  
 സമുദ്രത്തിൽ നിപതിപ്പിച്ച പ്രബലനായ കത്താവിനെ സ്തുതിക്കണം.



ഭീകരവാരിധിക്കെതിരായ് ദൈവം നടകൊണ്ടു മുങ്ങിപ്പോമെന്നോ  
തോരിസറായേൽ വാരിധിയിൽ കരകണ്ടു-മിസ്രേമ്യ രഥങ്ങളെ  
യുടനടയാഴി വിഴുങ്ങി-അത്യുന്നതനൂടയോൻ കരബലമതിനാൽ  
കുതിരപ്പട്ടാളത്തിൽ വാരിധി കല്ലറയായി.

ബാരെക്മോർ-ശുബഹൊ....

മാനവജാതിക്കുദയം ചെയ്യാരു പുലർകാലത്തിൽ പ്രഭതൻ നൃപ  
തേ! ഒരുവിൽ നിന്നും യോദ്ദാനാൻ-കുരിരളിൻപടയിൽ നിന്നും  
നിൻപ്രതിരൂപത്തെ പ്രബലകരത്താൽ പരിരക്ഷിപ്പാൻ സ്നാനത്തിനു  
യേശു തലതാഴ്ത്തി.. മെനഓലം.....

ആദ്യന്തവിഹീനാ! വചനേശാ! നിന്നൊടു സഹിതം നീ നീരിൽ മു  
ക്കീടവനുദ്ധാരണമേകി- “എന്നോമന നന്ദനനാണിവനൊന്നാക  
നോനെൻ സാരാംശത്തിൽ-ദൈവത്വത്തിലെനിക്കൊപ്പം സ്ഥിതി  
ചെയ്യുന്നോൻ” എന്നേവം ജനകൻ ചൊല്ലിയ ഗഹനദ്ധാനിയാൽ ഗ  
ഗനത്തീനു നവ്യതയും നൽകി. കുറിയേലായിസോൻ

രാത്രികാലത്ത് എന്റെ ദേഹി കത്താവിനായി താമസിച്ചു. എന്റെ  
ഹൃദയത്തിൽ എന്റെ ആത്മാവ് കത്തു സന്നിധിയിലേക്ക് കുതിക്കു  
കയും ചെയ്തു.

വൈരികളിൽ നിന്നുളവാകും കർമ്മഷമലിനതകൾക്കിനാൾ വെണ്മ  
യിവൻനൽകി. ശലിലാത്മ സ്നാനത്താൽ നിത്യനവീന സുബദ്ധവി

ശുദ്ധമതാംമാത്മീയം മാഗ്ഗം കാട്ടി നമുക്കായി-ദൈവത്തിൻ പ്രിയവ  
ത്സലനയുടെ മനതാരിലവനവരതമീമാഗ്ഗം നിലകൊള്ളും.

ബാരെക്മോർ-ശുബഹൊ...

തൻകയ്യാൽ മനയപ്പെട്ടോൻ ദുരിതദുരാഗ്രഹ ബന്ധിതനായതു ക  
ണ്ടപ്പോളുടയോനവനെത്താങ്ങിത്തോളിൻമേലേറ്റി-യോദ്ദാൻ നദി  
യിലെ ജലമതിലവനുട മലിനതപോക്കി-ഏവം നിജമനസ്സാ നിപ  
തിതനാമാദാമിൻ രൂപത്തിനു നവ്യ-ത നൽകി. മെനഓലം.....

നിമ്മലമതുംമാത്മീയവുമാം ബഹുശാഖകളെ പ്രവത്തിപ്പിച്ചിടുമരു  
വിയിലേക്കുസാഹത്തൊടുവിധിപോൽ പോയിടാം-പാത്താൽ വ  
ചനം ദൈവം സ്വപദത്തിന്നും നമ്മൾക്കെന്തിമമാഗതനായി-ദൈവിക  
ദാഹാത്തന്മാക്കായ് കൊണ്ടിഹവന്നാനുത്തമ പാനീയം ആകാംക്ഷ  
യൊടരികിലണഞ്ഞൊരു സൃഷ്ടിക്കുരളി ശാരീരി-ക ശാന്തി.

(മാവൂർബൊ)

മറിയാം പറഞ്ഞു; എന്റെ ദേഹി കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കുന്നു. എന്റെ ആത്മാവ് എന്റെ രക്ഷിതാവായ ദൈവത്തിൽ ആഹ്ലാദിച്ചു. എന്തെന്നാൽ അവൻ തന്റെ ദാസിയുടെ വിനയത്തെ കടാക്ഷിച്ചു. ഇന്നുമുതൽ സർവ്വ തലമുറകളും എന്നെ ഭാഗ്യവതി എന്നു കീർത്തിക്കും.

തായേ! ധന്യേ! കരുണനിറഞ്ഞോളേ! തേജസ്സിൻ തിരുമണവാട്ടി! -മാനവബോധാതീതൻ നിൻ ശിശുവത്സുതപുണ്ണൻ-മാനുഷവർഗ്ഗപരിത്രാണത്തിനു നീ കാരണമായി -സ്തോത്രംതേ പാടീടാനും കീർത്തനമകടം മുടയാനും നന്ദി സ്തുതി ദാനങ്ങളെയ്പ്പിപ്പതിനും ഞങ്ങൾ ബാധ്യതയുള്ളോർ.

എന്തെന്നാൽ സർവ്വശക്തനും പരിശുദ്ധ നാമവാനും ആയവൻ എന്നിൽ മഹാകാര്യങ്ങൾ പ്രവർത്തിച്ചിരിക്കുന്നു. അവനെ ആശ്രയിക്കുന്നവരുടെമേൽ അവന്റെ കരുണ വംശങ്ങളും തലമുറകളും ഉള്ളിടത്തോളം കാലം ഉണ്ടാകും.

അടയാളം കണ്ടത്സുതവിവശതയോടതിരില്ലാത്ത രഹസ്യങ്ങളെ നമ്മോടറിയിച്ചാനൊരുനാൾ നിബിമോശാ-ജീവദമാകും ദൈവിക പാവകനേയത്സുതകരമായാഘോഷിച്ചൊരു

കന്യകയേയും-അവനെയേറ്റൊരു യോദാൻ നദിയേയും സൂചി-പ്പിച്ചാൻ.

അവൻ സ്വഹസ്തം കൊണ്ട് വിജയം നേടി. മനസ്സുകളും കൊണ്ട് അഹങ്കരിച്ചിരുന്നവരെ ചിതറിച്ചു. പ്രബലമാരെ സിംഹാസനങ്ങളിൽ നിന്ന് ഇറക്കി വിനീതരെ ഉദ്ധരിച്ചു.

സ്നാനമതേൽക്കാനാഗതനാം നന്ദനനെക്കണ്ടാദരവൊടു സദയം യൂഹാനോൻഘോഷിച്ചാൻ-ലോകത്തിൻ പാപം പേറും ദൈവികകുഞ്ഞാടിവനല്ലോ-അല്ലല്ലോക്കിലിവന്റെ ചെരുപ്പിൻ വാരതഴിപ്പാൻ ഞാൻ യോഗ്യൻ-പാവകനാലും പാവനറുഹായാലുമിവൻ സ്നാനം നൽകും.

വിശന്നിരിക്കുന്നവരെ അവൻ ഉത്തമസാധനങ്ങൾകൊണ്ടു തൃപ്തിപ്പെടുത്തുകയും ധനികന്മാരെ വെറുതെ പറഞ്ഞയ്ക്കുകയും ചെയ്തു.

നമ്മുടെ പിതാക്കന്മാരായ ആബ്രഹാമിനോടും സന്താനങ്ങളോടും അരുളിച്ചെയ്ത പ്രകാരം അവൻ സ്വകരുണയെ അനുസ്മരിച്ചുകൊണ്ട് തന്റെ ദാസനായ ഇസ്രായേലിനെ സഹായിച്ചു.

ബാരെക്മോർ-ശുബഹൊ....മെനൊലം...

നൽകീ സഭയിതിനീശോരാജാവതിഗഹനമതാമഭിഷേക കത്തെ ജീവപ്രദനാം പാവനറുഹായാൽ-നദിയോദാനുടെ വിമലജലത്തിലവൻ തിരു സഭയുടെ മലിനതപോക്കി വഞ്ചിയിലേറും. വൈരിബലത്തിനു ലജ്ജയുംമജയവും ചേർത്തിട്ടേകി സഭയ്ക്കായ് വാഗ്ദത്തമതാം ശാശ്വതജീവൻ.

**പ്രുമിയോൻ**

അനാദ്യത സ്വയംഭൂവും എപ്പോഴും ഉണ്ടായിരുന്നവനും ഉള്ളവനും സദാ പ്രകാശമയനും സകല വിവേക പ്രകൃതികളും തന്നാൽ പ്രകാശിക്കപ്പെട്ട് തന്റെ സ്വാഭാവിക സ്നേഹത്താൽ തങ്കലേക്ക് തിരിയുന്നതും സകലത്തേക്കാളും തേജസ്വിയും നന്മകളുടെ ഉറവയും ബലവാനും അഗമ്യസൗഭാഗശാലിയും രാജാധിരാജാവും കത്താധി കത്താവും അധികാരികളുടെ അധികാരിയും സാരാംശത്തിന്റേയും മ

ഹത്താത്തിന്റേയും ഏകത്വത്തിൽ ഭൗമികരാലും സ്വർഗീയഗണങ്ങളാലും മൂന്നു വിശുദ്ധ ക്ലമകളായി സ്തുതിച്ച് സ്നോത്രം ചെയ്യപ്പെടുന്നവനും ആയ കത്താവിനു സ്തുതി. തനിക്ക് വെള്ളം ശുദ്ധീകരിക്കപ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും സകല പൈരുന്നാളുകളിലും സമയങ്ങളിലും നേരങ്ങളിലും കാലങ്ങളിലും ഞങ്ങളുടെ ആയുഷ്കാലം മുഴുവനിലും സ്തുതിയും ബഹുമാനവും ആരാധനയും യോഗ്യമാകുന്നു.

ബ്കലഹുൻ.....

Glory to the Eternal and Everlasting One, who was and is and shall always be, the Light Whose brightness enlightens the rational nature and draws it back to Him through His loving-kindness. The light of all, the Fount of blessings, the almighty, the Blessed One Who no man can approach. The King of kings, the Lord of lords, the Ruler of rulers Whose oneness of nature and glory is acknowledged and praised by mortals and by the heavenly hosts and is glorified in the Holy Trinity, to Him be praise, honor and dominion at this

time of the blessing of the waters and at all festivals, times, hours and through all the days of our life, forever.

**സെദറാ**

സകലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവും ദൃശ്യങ്ങളും അദൃശ്യങ്ങളുമായ സൃഷ്ടികളുടെ നിമ്മിതാവും ആയ ദൈവമായ കത്താവേ! സ്വർഗ്ഗീയ സൈന്യങ്ങൾക്കുവേണ്ടി പ്രകാശവാസസ്ഥലം കത്താവ് ഒരുക്കി. തിരുവിഷ്ടം തോന്നി രണ്ടാം ലോകത്തേയും കത്താവു സ്ഥാപിച്ചു. സകലതും പ്രകാശത്താൽ നിറയുവാൻ വേണ്ടി പ്രകാശം മുതൽ കത്താവു സൃഷ്ടി ആരംഭിച്ചു. ആകാശത്തെ ഒരു തട്ടുപോലെ വിരിച്ചിട്ട് നക്ഷത്രങ്ങളുടെ ഭംഗിയാൽ അതിനെ അലങ്കരിച്ചു. കത്താവിന്റെ ആസ്ഥാനം വെള്ളത്തിൽ കത്താവ് സ്ഥാപിക്കുകയും കത്തൂര മത്തെ മേഘങ്ങളിന്മേൽ ഉറപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു. സൃഷ്ടതയോടു കൂടി വെള്ളത്തിന്മേൽ കത്താവ് ഭൂമിക്ക് അടിസ്ഥാനമിടുകയും വിവിധ പുഷ്പങ്ങളാൽ അതിനെ ശ്രേഷ്ഠമാക്കുകയും ചെയ്തു. അതി

ലെ വിവിധ ഫലവർഗ്ഗങ്ങളെ അന്തരീക്ഷത്തിൽ നിന്നുള്ള ജലത്താൽ കത്താവു സംരക്ഷിക്കുന്നു. നിത്യവുമുള്ള ഒഴുക്കുകളാലും നദീജല പ്രവാഹങ്ങളാലും ഭൂമുഖത്തെ കത്താവു നനയ്ക്കുന്നു. കത്താവിന്റെ സൃഷ്ടിയുടെ സകലവിധ വ്യാപാരത്തിനും വേണ്ടി ജീവസംരക്ഷകമായ പോഷകശക്തി അതിന്റെ ഫലവർഗ്ഗങ്ങൾക്ക് നൽകുന്നു. ശ്വരൂപത്തിലും സാദൃശ്യത്തിലും കത്താവു സൃഷ്ടിച്ച മനുഷ്യനെ സൃഷ്ടികളുടെ രാജാവായി നിയമിച്ചു. അലസതമൂലം അവൻ ഈ വിശിഷ്ടദാനത്തിൽ നിന്ന് നിപതിച്ചുപോയപ്പോൾ അവനിൽ പറ്റിയ മാലിന്യത്തെ രണ്ടാം ജനനം മുഖാന്തിരം കഴുകിക്കളഞ്ഞുകൊണ്ട് ജഡപ്രകാമുള്ള കത്തൂവരവാൽ വീണ്ടും ദൈവിക പദവിയിലേക്ക് അവനെ പുനരാനയിച്ചു. ഇപ്പോൾ കത്താവേ! ഈ സന്ദർഭത്തിലേക്ക് ഞങ്ങളെ ആനയിച്ചിരിക്കുന്നതിനാൽ ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളിൽ നിന്ന് അജ്ഞാനാന്ധകാരത്തെ നീക്കിക്കളഞ്ഞുകൊണ്ട് ഞങ്ങളുടെ കൂടെയും ഞങ്ങളുടെ ഇടയിലും കത്താവ് സ്ഥിതിചെയ്യണമേ സംപൂണ്ണവും അപ്രേമയവുമായ ത്രിത്വത്തിന്റെ മൂന്നംശങ്ങളടങ്ങിയിരിക്കുന്ന ആ പ്രകാശത്തിങ്കലേക്ക് തെറ്റുകൂടാതെ ഞങ്ങളെ നയിച്ചുകൊണ്ട് ലോകാതീതമായ ആ പ്രകാശത്താൽ ഞങ്ങളെ നിറയ്ക്കണമേ. കത്താവിന്റെ കിരണങ്ങളാൽ ഞങ്ങളുടെ മനോനയനങ്ങളെ പ്രശോഭിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് ഞങ്ങളെ പ്രകാശസന്താനങ്ങളാക്കി

ത്തീർന്നു. സകലത്തിലും വിശുദ്ധനായ കർത്താവിന്റെ രൂപം ഓരോ ആവാസത്താൽ ഈ വെള്ളത്തെ വൈദ്യത്തിന്റെ ഉറവയായി രൂപാന്തരപ്പെടുത്തണമേ. ഇതിൽ നിന്ന് പ്രാപിക്കുന്ന സകലർക്കും സഹായം ലഭിക്കത്തക്കവണ്ണം പരിശുദ്ധമായ ദാനങ്ങളാൽ ഇതിനെ നിറയ്ക്കണമേ. ഞങ്ങളെല്ലാവരെയും നിന്ദ്രവികാരങ്ങളിൽ നിന്ന് സ്വതന്ത്രരാക്കണമേ. ഞങ്ങളിലുള്ള സകലമാലിന്യവും അഴുക്കും നീക്കിക്കളഞ്ഞ് ഹിമത്തേക്കാൾ വിശിഷ്ടമായി ഞങ്ങളെ ധവളീകരിക്കണമേ. അങ്ങിനെ ഞങ്ങൾ നിമ്ബലം പ്രകാശത്തിനർത്ഥം ആയി ഭവിക്കുമാറാകണമേ. ഞങ്ങൾ പരിപൂർണ്ണമായി ശോഭിച്ച് ദൈവ സദ്യശന്മാരായിത്തീർന്ന് മുഖപക്ഷമില്ലാത്ത കർത്താവിന്റെ ന്യായാസനത്തിന് മുമ്പാകെ ധൈര്യസമേതം നിലകൊള്ളുകയും കർത്താവിനോടു കരഞ്ഞു മനഃപൂർണ്ണമായി കർത്താവിന്റെ ശ്രേഷ്ഠതയുടെ വലത്തു ഭാഗത്തെ നിലയ്ക്കും അർഹരായിത്തീരുകയും ചെയ്യണമേ. കർത്താവ് ദൈവീകദാനങ്ങൾ വിതരണം ചെയ്യുന്നവനാണല്ലോ. സ്വർഗീയരും.

ഭൗമികമായ സകല സൃഷ്ടികളിൽ നിന്നും കർത്താവിനും പിതൃ പരിശുദ്ധരൂപായ്ക്കും ഇപ്പോഴും എന്നേക്കും സ്തുതിയും ബഹുമാനവും യോഗ്യമാകുന്നു. ഹോശോ....

ദൈവത്തിൽ നിന്ന് കടങ്ങൾക്ക് പരിഹാരവും പാപങ്ങൾക്ക് മോചനവും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും നാം എന്നേക്കും പ്രാപിക്കുമാറാകട്ടെ. ആമ്മീൻ.

O Lord God, Maker of all beings and Creator of the visible and invisible creation, Who established the misions of light for the dwelling of the heavenly hosts and by Your goodwill You created the second world. Also You created the light first of all in order that the whole creation be filled with it. You stretched the heavens like a curtain, decorating it with the beautiful stars; You laid the beams of Your chamber in the waters and made the clouds Your chariot. You laid the foundati- on of the earth carefully on the waters and decorated it with different kinds of blossoms; and by the water which comes from above, You cause the different kinds of fruits to grow, and by the springs which become

running rivers, You water the surface of the earth; and through Your divine dispensation, You provided the whole creation with the necessary provisions in order to keep alive all the species that You created. Then You created man in your own image and in Your own likeness; making him the king of Your creation. When he fell down from his great office, through his negligence, You brought him back to his divine rank by Your coming in the flesh, washing away, by the second birth, the impurity which had defiled him. Do You, even now, O Lord, Who have brought us to this hour, be with us and among us by

driving away from our souls all the darkness of ignorance. Fill us with the light which is beyond the world, guiding us unerringly to the all perfect Light which, beyond all understanding, proceeds from the Holy Trinity. Enlighten our minds by the rays of Your light, that we may be worthy to become children of the light. May Your Holy Spirit, by indwelling upon these waters, turn them into a fount of healing; fill them with the fountains of holiness that they may be a source of help for those who receive them. Set us free from disgraceful passions. Blot out our sins; make white our stains and cleanse our defilements; wash us thoroughly that we may become whiter than snow, that we may be pure and worthy of Your light. Make us worthy to stand with confidence before Your dreadful seat of judgment and to receive Your mercies and loving-kindness and to stand at the right hand of Your majesty; make us wholly arrayed in Your light, even in the likeness of Your Godhead, for You alone are the giver of divine gifts. To You be glory and dominion from all the creation that is in heaven and earth, and to Your Father and to Your lifegiving Holy Spirit, both now and forever. Amen

Celebrant: From God may we receive the remission of debts..

(കുക്കോയോ)

ചേത്തു-സലിലം യോഹന്നാൻ സ്നാന-ത്തിനായ്  
മുങ്ങീ-ശുദ്ധീകരണം ചെയ്തതിനുള്ളിൽ മ്-ശിഹാ  
നീരിൽനിന്നും-തീരത്തേറുമ്പോൾ  
അവനെമാനി-ച്ചവനിയുംമംബരവും

കതിരോ-ൻ കതിരുകൾ ചായിച്ചു താര-കൾ-കു-പ്പി  
ആറ്റിൻ-നിരയോടുറ്റുകളെ വാഴ്ത്തിയ ദൈവ-ത്തെ  
ഹാലേലുയ്യ-ഉ ഹാലേലുയ്യാ.

നീരാ-ട്ടം മണവാട്ടി കഴിച്ചേറു-ന്നേരം  
കാത്ത-ങ്ങവനീശൻ ദാവീദാറ്റരികിൽ നി-ന്നു  
വീണയിലേവം-പാടീ, വിമല സഭേ!  
അഗതീ! ത്വരിതം-ശ്രീയാനോളോ! നിൻ  
രൂപം-ഭൂപതി മോഹിപ്പാൻ പിതൃജനേ ഗേഹ-ങ്ങൾ  
കൈവി-ട്ടീടുക നീ രാജ്ഞീപദമാജ്ജിച്ച-ല്ലോ  
ഹാലേലുയ്യ-ഉഹാലേലുയ്യാ  
ബാറെക്മോർ-ശുബഹൊ...

സ്നാനം-ചെയ്വാൻ സുതനീശൻ യോദാ-ൻപുകി  
തീയും-വിരകും കൂടാതെ ജലമുഷ്മളമായി  
വൈദികനെപ്പോൽ-വന്നിഹ യുഹാനോൻ  
ഉടയോൻ തലമേൽ-വച്ചു വലതുകരം  
പ്രാവെ-ന്നോണം റൂഹ്കുദിശാ പാറിത്താണു  
യോദാ-ൻ നദിയിലെ നീരിൻമേൽ ചെയ്യാനാവാനും  
ഹാലേലുയ്യ-ഉഹാലേലുയ്യാ  
മെനൊലം.....

പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധസുതൻ വിമലൻ-ശ്രേഷ്ഠൻ  
ദൈവത്തിനാദിമവചനം ശുദ്ധി നമുക്കേകാ-ൻ  
സ്നാനത്തിനായ്-വന്നിഹ നമ്മളുടെ  
പാപംപോക്കാൻ-സലിലത്തെ വാഴ്ത്തി  
സാക്ഷാ-ൽ ദൈവമിവൻ ദോഷം മായിക്കുന്നോൻ  
സ്തുതിതേ-യോദാൻസ്നാനത്തിൽ തിരഹിതമാനോ-നേ

**എത്രൊ**

ഞങ്ങളുടെ പാപപരിഹാരാത്മം മാമുദീസായ് വന്ന സകലത്തിനും പാപപരിഹാരം നൽകുന്നവനും ഞങ്ങളുടെ നിമ്മലീകരണത്തിനു വേണ്ടി സ്നാനത്തിനെഴുന്നള്ളിയ സകലത്തെയും ശുദ്ധീകരിക്കുന്നവനുമായ കത്താവേ! തിരുസന്നിധിയിൽ ഞങ്ങളുപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ സുഗന്ധ ധൂപം മുഖാന്തിരം വിശുദ്ധ സഭയ്ക്കൊകമാ

നം പാപപരിഹാരം നൽകണമേ. കത്താവിന്റെ ഇടവകയിലെ ആടുകളെ വിശുദ്ധീകരിക്കണമേ. കത്താവിന്റെ വിശുദ്ധ മാമുദീസായാൽ മാമുദീസായുടെ സകല മക്കളെയും കാത്തു കൊള്ളണമേ. ഞങ്ങൾ സന്തോഷത്തോടും ആനന്ദത്തോടും കൂടെ എപ്പോഴും എന്നേക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും കരേറ്റുമാറാകണമേ. ഹോശോ...

Most Gracious, Who came to be baptized to make atonement for our sins, most Holy, Who came to the laver for our purification, absolve, O Lord, by this sweet incense which we offer unto You for the fulfillment of the needs of the Holy Church, and sanctify Your faithful flock, preserving the children of the baptistery by Your Holy Baptism, so that with gladness and rejoicing, they may offer glory and thanksgiving to You both now and forever.

(സുമ്മോറോ)

സാഗരമേ എന്തിനു നീ പാഞ്ഞു  
യോദാനേ! എന്തിനു നീ പിൻവാങ്ങി?

നീതിമാന്മാരുടെ കൂടാരത്തിൽ മഹത്വത്തിന്റേയും രക്ഷയുടേയും ശബ്ദമെന്ന് ദാവീദു മുഖാന്തിരം പരിശുദ്ധ റൂഹാ പാടി.

The song of glory and salvation, in the tabernacle of the righteous, the Holy Spirit through David-did sing.

വായനകൾ:-



ഓരൊത്തായുടെ നാലാം പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും ബാരെക്മോർ

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടികളുടെ ഉടയവന സ്തുതിയും നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

സംഖ്യാ 20: 1-11

പിന്നീട് ഇസ്രായേൽ മക്കളുടെ സർവ്വ സഭയും ഒന്നാം മാസം സീൻ മരുഭൂമിയിൽ എത്തി. ജനം റ്റക്കേമിൽ പാത്തു; അവിടെ വെച്ച് മറിയാം മരിച്ചു; അവളെ അവിടെ സംസ്കരിച്ചു. ജനത്തിനു കുടിപ്പാൻ വെള്ളം ഇല്ലായിരുന്നു; അപ്പോൾ അവർ മോശയ്ക്കും അഹരോനും വിരോധമായി കൂടി. ജനം മോശയോടും അഹരോനോടും കലഹിച്ചു: ഞങ്ങളുടെ സഹോദരന്മാർ ദൈവസന്നിധിയിൽ മരിച്ചപ്പോൾ ഞങ്ങളും മരിച്ചുപോയിരുന്നേങ്കിൽ നന്നായിരുന്നു. ഞങ്ങളും ഞങ്ങളുടെ മൃഗങ്ങളും ഇവിടെ കിടന്നു ചാകേണ്ടതിന് നിങ്ങൾ ദൈവത്തിന്റെ സഭയെ ഈ മരുഭൂമിയിൽ കൊണ്ടു വന്നതെന്തിന്? ഈ ചീത്ത സ്ഥലത്ത് ഞങ്ങളെ എത്തിക്കുവാൻ നിങ്ങൾ മെസ്രേനിൽ നിന്ന് ഞങ്ങളെ പുറപ്പെടുവിച്ചത് എന്തിന്? ഇവിടെ വിത്തും അത്തിപ്പഴവും മുന്തിരിപ്പഴവും മാതളപ്പഴവും ഇല്ല; കുടിപ്പാൻ വെള്ളവുമില്ലായെന്നു പറഞ്ഞു. അപ്പോൾ മോശയും അഹരോനും സഭയുടെ മുമ്പിൽ നിന്നു. സമാഗമന കൂടാരത്തിന്റെ വാതിൽക്കൽ ചെന്നു കവിണ്ണു വീണു; ദൈവതേജസ് അവർക്ക് പ്രത്യക്ഷമായി. ദൈവം മോശയോടും നിന്റെ വടിയെടുത്ത് നീയും സഹോദരനായ അഹരോനും സഭയെ വിളിച്ചുകൂട്ടി അവർ കാൺകെ പാറയോടു കല്പിക്ക. എന്നാൽ അത് വെള്ളം തരും; പാറയിൽ നിന്ന് അവർക്ക് വെള്ളം പുറപ്പെടുവിച്ച് ജനത്തിനും അവരുടെ കന്നുകാലികൾക്കും കുടിപ്പാൻ കൊടുക്കണം എന്നു കല്പിച്ചു. തന്നോടു കല്പിച്ചതുപോലെ മോശ ദൈവസന്നിധിയിൽ നിന്ന് വടി എടുത്തു. മോശയും അഹരോനും പാറയുടെ അടുക്കൽ സഭയെ വിളിച്ചുകൂട്ടി അവരോടും മത്സരികളെ കേൾപ്പിൻ; ഈ പാറയിൽ നിന്ന് ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾക്കു വേണ്ടി വെള്ളം പുറപ്പെടുവിടും എന്നു പറഞ്ഞു. മോശ കൈ ഉയർത്തി വടികൊണ്ടു പാറയെ രണ്ടുപ്രാവശ്യം അടിച്ചു; വളരെ വെള്ളം പുറപ്പെട്ടു; ജനവും അവരുടെ കന്നുകാലികളും കുടിച്ചു.

Reader: The lesson from the fourth book of Moses, Barekmore.

Response: Glory be to the Lord of Prophet Moses, and His mercy be upon us for ever.

Numbers 20: 1-11

Now the children of Israel, the whole congregation, came into the Desert of Sin in the first month, and the people stayed in Kadesh; and Miriam died and was buried there. But there was no water for the congregation; so they gathered together against Moses and Aaron. So the people scoffed at Moses and spoke, saying, "Would we had died in the destruction of our brethren before the Lord. Why have you brought up the Lord's congregation into this desert to kill us and our cattle? Why did you also bring us up out of Egypt, to bring us to this evil place?-a place where nothing is sown, neither figs nor vines nor pomegranates; nor is there any water to drink. So Moses and Aaron went from the presence of the congregation to the door of the tabernacle of testimony and fell on their faces. Then the glory of the Lord appeared to them.

The Lord then spoke to Moses, saying "Take the rod; and you and your brother Aaron gather the congregation together. Speak to the rock before them; and it will give its waters; thus you shall bring them water out of the rock, and give drink to the congregation and their cattle."

So Moses took the rod from before the Lord as the Lord ordered him. Then Moses and Aaron gathered the congregation together the rock; and he said to them, "Hear me you disobedient ones. Must we bring water for you out of this rock?" Moses then lifted his hand and

struck the rock twice with his rod; and water came out abundantly, and the congregation and their cattle drank.

രാജാക്കന്മാരുടെ രണ്ടാം പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും ബാറെക്മോർ.

പ്രതിവാക്യം: രാജാക്കന്മാരുടെ ഉടയവന സ്തുതിയും നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

2 രാജാ 3: 19-25

നിങ്ങൾ ഉറപ്പുള്ള പട്ടണങ്ങളും ശ്രേഷ്ഠ നഗരങ്ങളും ജയിച്ചുകൊടുക്കുകയും നല്ല വൃക്ഷങ്ങളെല്ലാം മുറിക്കുകയും ഉറവുകളെല്ലാം അടച്ചു കളയുകയും നല്ല നിലങ്ങളെല്ലാം കല്ലു വാരിയിട്ട് ചീത്തയാക്കുകയും ചെയ്യും. പിറ്റെ ദിവസം രാവിലെ ഭോജനയാഗത്തിന്റെ സമയത്തു വെള്ളം ഏദോം വഴിയായി വരുന്നതു കണ്ടു; ദേശം വെള്ളം കൊണ്ടു നിറഞ്ഞു. ഈ രാജാക്കന്മാർ തങ്ങളോടു യുദ്ധം ചെയ്യുവാൻ പുറപ്പെട്ടു വന്നു എന്നു മോവാബ്യർ കേട്ടപ്പോൾ അവർ ആയുധം ധരിപ്പാൻ തക്ക പ്രായത്തിലും മേലോട്ടുമുള്ളവരെ വിളിച്ചു കൂട്ടി അതിത്തിയിൽ എത്തി. രാവിലെ അവർ എഴുന്നേറ്റ് സൂര്യൻ ഉദിച്ചപ്പോൾ മോവാബ്യർക്ക് തങ്ങളുടെ മുമ്പിലുള്ള വെള്ളം രക്തം പോലെ ചുവപ്പായി തോന്നി: അതു രക്തമാകുന്നു; ആ രാജാക്കന്മാർ തമ്മിൽ പൊരുതി അന്യോന്യം സംഹരിച്ചുകളഞ്ഞിരിക്കാം; ആകയാൽ മോവാബ്യരെ കൊള്ളയ്ക്കായ് വരുവിൻ എന്നു അവർ പറഞ്ഞു. അവർ ഇസ്രായേൽ പാളയത്തിൽ എത്തിയപ്പോൾ ഇസ്രായേലുകൾ എഴുന്നേറ്റ് മോവാബ്യരെതോല്പിച്ചോടിച്ചു; അവർ ദേശത്തു കടന്നു ചെന്ന് മോവാബ്യരെ പിന്നെയും സംഹരിച്ചു. പട്ടണങ്ങൾ അവർ ഇടിച്ചു, നല്ല നിലമൊക്കെയും ഓരോരുവാനും കല്ലുകളിട്ട് നികത്തി ഉറവുകളെല്ലാം അടച്ച് നല്ല വൃക്ഷങ്ങളെല്ലാം മുറിച്ചു കളഞ്ഞു; അവർ മതിലിന്റെ കല്ല് അങ്ങിനെ തന്നെ വിട്ടു. എന്നാൽ കവിണക്കാർ അതിനെ വളഞ്ഞു നശിപ്പിച്ചു.

Reader: The lesson from the second book kings, Berekhmoor

Response: Glory be to the Lord of kings, and His mercy be upon us for ever.

2 King 3: 19-25

Thus you shall attack every fortified city; you shall cut down every good tree; you shall stop up every spring of water, and ruin every good piece of land with stones.” Now when the grain offering was offered in the morning, behold water came from the direction of Edom, and the land was filled with water.

All the Moabites heard that the kings had come up to wage against them. All those being able to bear armor and older uttered loud cries and stood at the border. The Moabites rose early in the morning, when the sun was shining on the water. They saw the water on the other side being as red as blood. So they said, “This is blood. The kings have surely struck swords and have killed one another. Now Moab, to the spoils!”

They entered the camp of Israel; and Israel rose and smote Moab, and they fled before them. They pursued them and killed the Moabites as they went. They razed the cities, and each man threw a stone on every good piece of land and filled it; they stopped every spring; cut down all the good trees, leaving only the stones of wall; and they pulled down the sling-throwers that surrounded them and broke them.

ഏഴായാ ദീൺദർശിയുടെ പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും ബാറെക്മോർ

പ്രതിവാക്യകം: ദീൺദർശിമാരുടെ ഉടയവനു സ്തുതിയും നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ഏഴായാ 22: 1-16

ദർശനത്താഴ്വരയെക്കുറിച്ചുള്ള പ്രവചനം: നിങ്ങൾ എല്ലാവരും വീ

ടിന്റെ മുകളിൽ കയറിയിരിക്കത്തക്കവണ്ണം നിങ്ങൾക്ക് എന്തു സംഭവിച്ചു? ഹാ! ആഘോഷം നിറഞ്ഞും, ശബ്ദപുണ്ണമായും ഇരിക്കുന്ന

പട്ടണമേ! ഉല്ലസിത നഗരമേ! നിന്റെ നിഹിതന്മാർ വാളാൽ കൊല്ലപ്പെട്ടവരല്ല, യുദ്ധത്തിൽ മരിച്ചു പോയവരും അല്ല. നിന്റെ അധിപന്മാർ എല്ലാവരും ഒരുമിച്ച് ഓടിപ്പോയിരിക്കുന്നു. അവർ വില്ലു നഷ്ടപ്പെട്ട് ബന്ധിതരായിരിക്കുന്നു. നിന്നിൽ ഉണ്ടായിരുന്നവരെല്ലാം ദൂരെ ഓടിപ്പോയിട്ടും ഒരുപോലെ ബദ്ധരായിരിക്കുന്നു. അതിനാൽ ഞാൻ പറഞ്ഞത്: എന്നെ നോക്കരുത്. ഞാൻ വേദനയോടെ കരയട്ടെ. എന്റെ ജനത്തിന്റെ നാശത്തെപ്രതി എന്നെ സമാശ്വസിപ്പി ക്കാൻ ബദ്ധപ്പെടരുത്. ബലവാനായ കത്താവിലെ നിന്ന് ദർശന താഴ്വരയിൽ ഭീതിയും സംഹാരവും പരിഭ്രമവുമുള്ളൊരു കാലം വരുന്നു. കോട്ടകൾ തകന്നതും മലകളോട് നിലവിളിക്കുന്നതുമായ ദിവസം തന്നെ. ഏലാം ദേശം കാലാൾപടയും കുതിരപ്പടയുമുള്ളൊരു സൈന്യത്തോടുകൂടെ ആവനാഴി എടുക്കുകയും പരിചയുടെ ഉറവ മാറ്റുകയും ചെയ്യും. അങ്ങനെ നിന്റെ മനോഹരമായ താഴ്വര കൾ രഥങ്ങൾ കൊണ്ടു നിറയും. കുതിരപ്പടവാതിൽക്കൽ അണിനിരക്കും. അവൻ യഹൂദയുടെ മുട്ടുപടം നീക്കിക്കളഞ്ഞു. അന്ന് നിങ്ങൾ വനഗൃഹത്തിലെ ആയുധങ്ങളെ നോക്കി. ദാവീദിന്റെ നഗരത്തിന്റെ വിനാശം വളരെയെന്നു കണ്ടു. താഴത്തെ കുളത്തിലെ വെള്ളം കെട്ടി നിത്തി; യെറുശലേമിലെ വീടുകൾ എണ്ണി, കോട്ട ഉറപ്പി ക്കുവാൻ വീടുകൾ പൊളിച്ചു കളഞ്ഞു. പഴയ കുളത്തിലെ വെള്ളം സൂക്ഷിക്കുവാൻ രണ്ടു മതിലുകളുടെ മദ്ധ്യേ ഒരു ജലാശയം ഉണ്ടാക്കി. എങ്കിലും അനന്തം വരുത്തിയവനിലേയ്ക്ക് നിങ്ങൾ തിരിഞ്ഞില്ല. മൂന്നമെ അതു നിശ്ചയിച്ചവനെ ഓർത്തുമാറ്റി. അന്ന് ബലവാനായ ദൈവമായ കത്താവ് കരച്ചിലിനും വിലാപത്തിനും തല മുണ്ഡനം ചെയ്യുന്നതിനും രട്ടുക്കുന്നതിനും വിളിച്ചപ്പോൾ, ആനന്ദവും സന്തോഷവും, കാളയെ അറക്കുക, ഇറച്ചി തിന്നുക, ആടിനെ അറക്കുക, വീഞ്ഞു കുടിക്കുക, നാം തിന്നുക കുടിക്കുക, നാളെ മരിക്കുമല്ലോ എന്നിങ്ങനെ ആയിരുന്നു നിങ്ങൾ പറഞ്ഞത്. ബലവാനായ ദൈവം എനിക്ക് വെളിപ്പെടുത്തിത്തന്നത്: ആയുഷ്പര്യന്തം ഈ അകൃത്യത്തിനു നിങ്ങൾക്ക് മാപ്പു കിട്ടുകയില്ല എന്ന് ബലവാനായ ദൈവമായ കത്താവ് അരുളിച്ചെയ്യുന്നു.

ബലവാനായ ദൈവമായ കത്താവ് ഇങ്ങനെ കല്പിക്കുന്നു: നീ ചെന്ന് ഭണ്ഡാരമേധാവിയും രാജധാനി കാര്യസ്ഥനുമായ ശെബ്നയെ കണ്ടു പറയേണ്ടത്: നീ എന്താണ് ഈ ചെയ്യുന്നത്? നിന

കുറേ ഇവിടെ ആരുണ്ട്? ഇവിടെ നീ കല്ലറ പണിയിക്കുന്നത് ആകാം  
കുറേ? ഉയന്ന സ്ഥലത്ത് അവൻ തനിക്കു ഒരു കല്ലറ പണിയിക്കുന്നു.  
പാറയിൽ തനിക്കു ഒരു പാപ്പിടം കുഴിച്ചുണ്ടാക്കുന്നു.

Reader: The lesson from the book of Isaih Prophet, Barekhamor

Response: Glory be to the Lord of the prophet and His  
mercy be upon us for ever.

Isaiah 22: 1-16

The word concerning the valley of Zion: What has  
happened to you, now that you have all gone up to  
worthless houses? The city is full of loud crying. Your  
slain men are not slain with the sword, nor are your dead  
those who died in war. All your rulers have fled, and your  
captives are tightly bound, and the mighty among you have  
fled. Therefore I said, Let me alone; I will weep bitterly; do  
not labor to comfort me at the destruction of the daughter of  
my race. For it is a day of trouble, destruction, trampling,  
and error from the Lord of hosts in the Valley of Zion. They  
wander on the mountainins, from the least to the greatest of  
them. And the Elamites took their quivers, and there were  
men mounted on horses, gathered for battle. It shall come to  
pass, your choosen valleys shall be full of chariots, and the  
horsemen shall block up your gates. They shall uncover  
the gates of Judah, and look in that day on the chosen  
houses of the city. They shall uncover the secret places of

the houses of the citadel of David, and see they are many.  
They shall see they had turned back the waters of the old  
pool into the city, and had pulled down the houses of  
Jerusalem to fortify the wall for the city. You also made a  
reservoir for yourself between the two walls of the inner old

pool. But you did not look to Him who made it from the beginning, nor did you perceive Him who created it. In that day the Lord of hosts called for weeping and mourning, for gladness and for girding with sackcloth. But instead, they celebrated in joy and gladness, saying oxen and killing sheep, so as to eat and drink, wine, saying, "Let us eat and drink, for tomorrow we die." These things are revealed in the ears of the Lord of hosts, for this sin shall not be forgiven you until you die.

Thus the Lord of hosts says, "Go into the chamber, to Shebna the steward, and say to him, What have you here, and what is this to you, that you have hewn a memorial here for yourself, and made yourself a memorial on high, and engraved a testimony for yourself in a rock?"

കമ്മി: ഭൂവിലശേഷം.

വിശ്വാസികൾ: ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ  
ശ്ലീഹന്മാർ പോയ്  
ജാതികളിടയിൽ  
ഭൂതലസീമയിതോളം  
നല്ലേവൻ ഗേല്യോൻ  
കൈക്കൊൾവോ-കൊക്കെയെഴും  
ഭാഗ്യമിതെ-ന്നറിയിച്ചു.

സ്വർഗ്ഗമഹാ-രാജ്യം.

Celebrant: Those Apostles  
Response: Chosen, sent by God, they went-  
to ev'ry place  
Through all the world,  
Gentiles heard from them the news,  
The Gospel grace.  
They proclaimed-the kingdom,

Heav'ns rule-of freedom  
For the faithful bliss.

(വായനക്കാരൻ മദ്ധ്യബഹായുടെ നടയിൽ വടക്കു ഭാഗത്ത് പടിഞ്ഞാറോട്ടു തിരിഞ്ഞു നിന്നുകൊണ്ട് വായിക്കുന്നു)

[The reader while stands at the steps of the north side reading the H. Bible, as face to the westen side (to audiance)]

വായനക്കാരൻ: പരിശുദ്ധ ശ്ലീഹന്മാരുടെ നടപ്പുകളുടെ പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും ; ഹാബീബായ്-ബാരെക്മോർ

പ്രക്ലീസ് 8: 35-40

അപ്പോൾ ഫിലിപ്പോസ് വായ് തുറന്ന്, ഈ തിരുവെഴുത്തിൽ നിന്നും നമ്മുടെ കർത്താവായ യേശുവിനെക്കുറിച്ച് സുവിശേഷിപ്പാൻ തുടങ്ങി. അവർ വഴിയെ ഇങ്ങനെ പോകുമ്പോൾ, വെള്ളമുള്ള ഒരു സ്ഥലത്തെത്തി. ഷണ്ഡൻ ഇതാ വെള്ളം. ഞാൻ സ്നാനമേൽക്കുന്നതിന് ഇനി എന്തു തടസമാണുള്ളത്? എന്നു ചോദിച്ചു. ഫിലിപ്പോസ് അയാളോട്, 'അങ്ങ് പുണ്യഹൃദയത്തോടെ വിശ്വസിക്കുന്നെങ്കിൽ ആകാം' എന്നു പറഞ്ഞു. അയാൾ പറഞ്ഞു: "യേശുശ്ശിഹാ ദൈവത്തിന്റെ പുത്രനാകുന്നു എന്നു ഞാൻ വിശ്വസിക്കുന്നു." അയാൾ രഥം നിർത്തുവാൻ കല്പിച്ചു. അവർ ഇരുവരും വെള്ളത്തിൽ ഇറങ്ങി. ഫിലിപ്പോസ് ആ ഷണ്ഡനെ സ്നാനപ്പെടുത്തി. അവർ വെള്ളത്തിൽ നിന്നും കയറിയപ്പോൾ ദൈവത്തിന്റെ ആത്മാവ് ഫിലിപ്പോസിനെ വഹിച്ചുകൊണ്ടുപോയി. ആ ഷണ്ഡൻ പിന്നെ അദ്ദേഹത്തെ കണ്ടില്ല. എന്നാലോ സന്തോഷത്തോടെ അയാൾ തന്റെ വഴിക്കു പോയി, ഫിലിപ്പോസ് (പിന്നീട്) അസോത്തോസിൽ കാണ

പ്പെട്ടു. അവിടെ നിന്നും അദ്ദേഹം കൈസരിയായിൽ എത്തുന്നതുവരെ എല്ലാ നഗരങ്ങളിലും ചുറ്റിസഞ്ചരിച്ചു സുവിശേഷിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നു.

Reader: The lesson from the Acts of the Holy Apostles, Habibai, Barekhmore.

Response: Glory be to be Lord of the Apostles, and His mercy be upon us-for ever.



Acts 8: 35-40

Then Philip opened his mouth, and beginning at this scripture, preached Jesus to him. Now as they went down the road, they came to some water. And the eunuch said, "See, here is water. What hinders me from being baptized?"

Then Philip said, "If you believe with all your heart, you may."

And he answered and said, "I believe that Jesus Christ is the Son of God."

So he commanded the chariot to stand still. And both Philip and the eunuch went down into the water, and he baptized him. Now when they came up out of the water, the spirit of the Lord caught Philip away, so that the eunuch saw him no more; and he went on his way rejoicing. But Philip was found at Azotus. And passing through, he preached in all the cities till he came to Caesarea.

വായന തീർന്നാലുടനെ: ഹാബീബായ്-ബാറെക്മോർ  
While the reading finishes say: Habibai, Barekhmor

പുരോഹിതൻ: പൗ-ലോസ് ശ്ലീഹാ-ധന്യൻ ചൊൽ

പ്രതിവാക്യം: കേട്ടേ-നിതേ-വം  
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളുറിച്ചതൊഴി-  
ച്ചിങ്ങൊരുവൻ വന്നറിയിച്ചാൽ  
വാനവനെക്കിലുമാദൃതൻ  
താനേൽക്കും സഭയിൻ ശാപം  
പലതരമുപദേശങ്ങളുഹോ  
പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു  
ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊ-  
ട്ടുവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ-ന്യൻ

Celebrant: Paul the blessed-  
Response: Saint, the Lord's Apostle, said

If one come to preach to you  
Other doctrine than we know,  
Be he man or angel bright,  
Curs'd be he in Churchs sight;  
Doctrines all diverse arise,  
Shooting up with first and last  
Trusts God's truth and holds it fast.

വായനക്കാർ: (മദ്ബഹായുടെ നടയിൽ തെക്കുഭാഗത്തു പടിഞ്ഞാറോട്ടു തിരിഞ്ഞു നിന്നുകൊണ്ട് പൗലോസ് ശ്ലീഹായുടെ ലേഖനം വായിക്കുന്നു)

[The reader while stands at the steps of the south side reading the H. Bible, as face to the westen side (to audiance)]

വായനക്കാർ: പൗലോസ് ശ്ലീഹാ എബ്രായക്ക് എഴുതിയ ലേഖനത്തിൽ നിന്നും : ആഹായ്-ബാരെക്മോർ.

Reader: The lesson from the Epistle of St. Paul, the Apostle, to the Hebrews Ahai Barekhnor.

പ്രതിവാക്യം: ശ്ലീഹായുടെ ഉടയവൻ സ്തുതിയും-നമ്മുടെ മേൽ

തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ

Response: Praise be to the Lord of Apostle, and His mercy be upon us for ever

എബ്രായർ 10: 15-25

പരിശുദ്ധാത്മാവു നമുക്ക് സാക്ഷ്യം നൽകിക്കൊണ്ടു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത്: ഈ കാലത്തിനു ശേഷം അവർക്കു ഞാൻ കൊടുപ്പാനിരിക്കുന്ന നിയമം ഇതാകുന്നു. എന്റെ ന്യായപ്രമാണത്തെ അവരുടെ ബോധങ്ങളിൽ ഞാൻ നൽകും; അവരുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ ഞാൻ അതിനെ എഴുതും. അവരുടെ അധർമ്മങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞാൻ അവരോടു ഓടുകയുമില്ല എന്നു കർത്താവു പറയുന്നു. “പാപമോചനം എവിടെയുണ്ടോ അവിടെ പാപങ്ങൾക്കു വേണ്ടിയുള്ള യാഗം ആവശ്യമില്ല. ആകയാൽ എന്റെ സഹോദരന്മാരെ, യേശുവിന്റെ രക്തത്താൽ വിശുദ്ധ സ്ഥലത്തേക്കുള്ള പ്രവേശനത്തിൽ മുഖപ്രസന്നത

യും, അവന്റെ ശരീരമാകുന്ന വാതിൽമറയിലൂടെ ഇപ്പോൾ നമുക്കായി താൻ പുതുക്കിയിരിക്കുന്ന ജീവന്റെ വഴിയും നമുക്കുണ്ട്. ദൈവഭവനത്തിൻമേൽ അധികാരിയായി ഒരു മഹാപുരോഹിതൻ നമുക്കുണ്ട്. ആകയാൽ തളിച്ച് ശുദ്ധീകൃതമായ ഹൃദയത്തോടും, ദുർമനസാക്ഷിയിൽ നിന്നു നിർമ്മലരായും, നമ്മുടെ ശരീരം വിശുദ്ധ ജലം കൊണ്ട് കഴുകപ്പെട്ടവരായും, ഉറപ്പുള്ള ഹൃദയത്തോടും, വിശ്വാസത്തിന്റെ പ്രത്യാശയോടും കൂടി നമുക്ക് അടുത്തു ചെല്ലാം. നമ്മുടെ പ്രത്യാശയുടെ വിശ്വാസത്തിൽ നമുക്ക് ഉറച്ചു നിൽക്കാം. വ്യതിചലിക്കരുത്. നമുക്ക് വാഗ്ദാനം നൽകിയവൻ വിശ്വസ്തനല്ലോ. സ്നേഹത്തിന്റേയും സൽപ്രവർത്തികളുടേയും പ്രോത്സാഹനത്തിൽ നാം പരസ്പരം സൂക്ഷിക്കുകയും വേണം. ചിലർ ചെയ്യാറുള്ള തുപോലെ, നമ്മുടെ കൂടി വരവിനെ നാം ഉപേക്ഷിക്കരുത്. പിന്നെ യോ ആദിവസം അടുത്തിരിക്കുന്നു, എന്നു നിങ്ങൾ കാണുന്നോയും, അധികമായും അന്യോന്യം പ്രബോധിപ്പിക്കുവിൻ.

Hebrews 10: 15-25

But the Holy Spirit also witnesses to us; for after He had said before.

This is the covenant that I will make with them after those days, says the LORD; I will put My laws into their hearts, and in their minds I will write them, then he adds, “Their sins and their lawless deeds I will remember no more. Now where there is remission of these, there is no longer an offering for sin.

Therefore, brethren, having boldness to enter the Holiest by the blood of Jesus, by a new and living way which he consecrated for us, through the veil, that is, His flesh, and having a High priest over the house of God, let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience and our bodies washed with pure water. Let us hold fast the confession of our hope without wavering, for He who promised is faithful. And let us consider one another in

order to stir up love and good works, not forsaking the assembling of ourselves together, as is the manner of some, but exhorting one another, and so much the more as you see the Day approaching.

വായനക്കാരർ: വായന കഴിഞ്ഞാലുടനെ: ആഹായ്-ബാരെക്മോർ.  
Reader: Ends the lesson while saying: Ahai Barekhnor.

(പെര്ഗോമൊ)  
ഹാലേലൂയ്യ ഉ ഹാലേലൂയ്യ നിന്നെ ദശിച്ചു ജലം ദേവേശാ!  
നിന്നെ ദശിച്ചു ജലം ഭീയാൻ-ഹാലേലൂയ്യ

കമ്മി: നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പ്രതിവാക്യം: അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടെ ദൈവമായ കത്താവ് ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുമാറാകട്ടെ.

കമ്മി: ജീവൻ നൽകുന്ന സുവിശേഷമായ നമ്മുടെ കത്താവേശുമ്പ്പിടിയുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോൻ, ലോകത്തിനു ജീവനും രക്ഷയും പ്രഘോഷിക്കുന്ന യോഹന്നാൻ ശ്ലീഹായിൽ നിന്ന്

പ്രതിവാക്യം: വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു-നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായ് തന്നെ അയച്ചവനു സ്തുതികളും-നാം എല്ലാവരുടേയും മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

കമ്മി: വിശുദ്ധ കന്യകമറിയമ്മിൽ നിന്നു ശരീരിയായിത്തീർന്ന ദൈവവും, ജീവന്റെ വചനവും നമ്മുടെ രക്ഷകനുമായ കത്താവേശുമ്പ്പിടിയുടെ വ്യാപാരകാലത്ത് ഇവ ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു.

ഏവൻഗേലിയോൻ

വി. യോഹന്നാൻ 4: 4-42

യേശുവിന് ശൊമറീനിൽ കൂടി-കടന്നു പോകേണ്ടിയിരുന്ന അദ്ദേഹം സോമറീൻകാരുടെ “ശോഖാർ” എന്നു വിളിക്കപ്പെടുന്ന

പട്ടണത്തിൽ ചെന്നു. ഇത് യാക്കോബു പുത്രനായ യൗസേപ്പിനു നൽകിയിരുന്ന ഗ്രാമത്തിനടുത്തുള്ളതായിരുന്നു. അവിടെ യാക്കോബിന്റെ ഒരു കിണർ ഉണ്ടായിരുന്നു. യേശു യാത്രാക്ലേശംകൊണ്ട് വിഷമിച്ച് ആ കിണറ്റിന്റെ അരികെ ഇരുന്നു. സമയം ആറുമണിയായിരുന്നു. ശോമറീനിൽ നിന്ന് ഒരു സ്ത്രീ വെള്ളം കോരുവാൻ വന്നു. യേശു അവളോട് “എനിക്ക് കുടിപ്പാൻ വെള്ളം തരിക” എന്നു പറഞ്ഞു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ശിഷ്യന്മാർ ആകട്ടെ ഭക്ഷണം വാങ്ങുവാനായി പട്ടണത്തിലേക്ക് പോയിരിക്കുകയായിരുന്നു. ആ ശോമറീൻ കാരിയായ സ്ത്രീ അദ്ദേഹത്തോടു പറഞ്ഞു. “അങ്ങ് യീഹൂദനായിരിക്കെ ശോമറീൻകാരിയായിരിക്കുന്ന എനോട് വെള്ളം ചോദിക്കുന്നതെന്താണ്. യീഹൂദക്ക് ശോമറീൻകാരോട് സമ്പർക്കമില്ലല്ലോ.” യേശു അവളോട് “ദൈവത്തിന്റെ ദാനവും, എനിക്ക് കുടിപ്പാൻ (വെള്ളം) തരിക” എന്നു ചോദിച്ചവൻ ആരാണെന്നുള്ളതും അറിഞ്ഞിരുന്നുവെങ്കിൽ നീ (തന്നെ) അദ്ദേഹത്തോടു ചോദിക്കുകയും അദ്ദേഹം നിനക്ക് ജീവജലം നൽകുകയും ചെയ്യുമായിരുന്നു” എ

ന്നു പറഞ്ഞു. ആ സ്ത്രീ യേശുവിനോട് “പ്രഭോ അങ്ങയുടെ പക്കൽ കോരുവാനുള്ള പാത്രം ഇല്ലല്ലോ, കിണർ ആഴമുള്ളതും ആകുന്നു. (പിന്നെ) ജീവജലം അങ്ങ്ക് എവിടെ നിന്നു കിട്ടും, ഞങ്ങളുടെ പിതാവായ യാക്കോബിനേക്കാൾ അങ്ങു വലിയവനോ? അദ്ദേഹമാകുന്നു ഈ കിണർ ഞങ്ങൾക്ക് തന്നത്. അദ്ദേഹവും അദ്ദേഹത്തിന്റെ മക്കളും അദ്ദേഹത്തിന്റെ ആടുമാടുകളും ഇതിൽ നിന്നാണ് വെള്ളം കുടിച്ചത്“ എന്നു പറഞ്ഞു. യേശു അവളോടു “ഈ വെള്ളം കുടിക്കുന്ന ഏവനും വീണ്ടും ദാഹമുണ്ടാകും. എന്നാൽ ഞാൻ കൊടുക്കുന്ന വെള്ളമാകട്ടെ കുടിക്കുന്ന യാതൊരുവനും പിന്നെയൊരിക്കലും ദാഹമുണ്ടാവുകയില്ല. എന്നാൽ കൊടുക്കപ്പെടുന്ന ജലം അവനിൽ നിത്യജീവനെ ഉല്പാദിപ്പിക്കുന്ന നീരുവയായിത്തീരും” എന്നു പറഞ്ഞു. ആ സ്ത്രീ അദ്ദേഹത്തോട് “പ്രഭോ! എനിക്ക് ഇനി ദാഹിക്കാതെയും; ഇവിടെ നിന്ന് എനിക്ക് വെള്ളം കോരുവാൻ ഇടയാകാതെയും ഇരിപ്പാനായിട്ട് ആ വെള്ളം എനിക്ക് തരണമേ!” എന്നു പറഞ്ഞു. യേശു അവളോട് “നീ പോയി നിന്റെ ഭർത്താവിനെ വിളിച്ചുകൊണ്ടുവരിക” എന്നു പറഞ്ഞു. അദ്ദേഹത്തോട് “എനിക്ക് ഭർത്താവില്ല” എന്നു പറഞ്ഞു. യേശു അവളോട് “എനിക്ക് ഭർത്താവില്ലെന്ന് നീ പറഞ്ഞത് ശരി. എ

നെന്നാൽ അഞ്ചു ഭത്താക്കന്മാർ നിനക്ക് ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട്. ഇപ്പോൾ നിനക്കുള്ളവൻ നിന്റെ ഭത്താവല്ല ഈ സത്യമാണ് നീ പറഞ്ഞത്,” എന്നു പറഞ്ഞു. ആ സ്ത്രീ അദ്ദേഹത്തോട് “പ്രഭോ അങ്ങ് ഒരു ദീ ഘ്വദശിയാണെന്ന് എനിക്കു തോന്നുന്നു. ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാർ ഈ മലയിലാണ് (ദൈവാ)രാധന നടത്തിയത്. ആരാധന നടത്തേണ്ട സ്ഥലം. ഈശ്വരമാണെന്ന് നിങ്ങളും പറയുന്നു” എന്നു പറഞ്ഞു. യേശു അവളോട് ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞു. “സ്ത്രീയേ എന്നെ വിശ്വസിക്കുക. പിതാവിനെ ആരാധിക്കേണ്ടത് ഈ മലയിലുമല്ല ഈശ്വരിലുമല്ല എന്നു വരുന്ന ഒരു സമയം വരും. നിങ്ങൾ അറിയാത്തതിനെ ആരാധിക്കുന്നു. എന്തെന്നാൽ രക്ഷ യഹൂദന്മാരിൽ നിന്നാകുന്നു ഉണ്ടാകുന്നത്. എങ്കിലും യഥാർത്ഥ ആരാധകന്മാർ പിതാവിനെ ആത്മാവു കൊണ്ടും സത്യം കൊണ്ടും ആരാധിക്കുന്ന സമയം വരുന്നതും. അത് ഇപ്പോൾ തന്നെയുമാകുന്നു. പിതാവ് ഇങ്ങിനെയുള്ള ആരാധകരെയാണ് ആവശ്യപ്പെടുന്നത്. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ ദൈവം ആത്മാവാകുന്നു. ദൈവത്തെ ആരാധിക്കുന്നവർ ആത്മാ

വുകൊണ്ടും സത്യം കൊണ്ടും ആരാധിക്കേണ്ടതാകുന്നു.” ആ സ്ത്രീ അദ്ദേഹത്തോട് “മ്ശിഹാ വരുമെന്നും അദ്ദേഹം വരുമ്പോൾ സകലവും ഞങ്ങളെ പഠിപ്പിക്കുമെന്നും എനിക്കറിയാം” എന്നു പറഞ്ഞു. യേശു അവളോട് “നിന്നോടു സംസാരിക്കുന്ന ഞാൻ തന്നെയാകുന്നു മ്ശിഹാ” എന്നു പറഞ്ഞു. അദ്ദേഹം സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കെ ശിഷ്യന്മാർ വന്നു. അദ്ദേഹം ആ സ്ത്രീയോട് സംസാരിക്കുന്നതിനെക്കുറിച്ച് അവരാശ്ചര്യപ്പെട്ടു. എങ്കിലും അങ്ങ് എന്ത് അന്വേഷിക്കുന്നു എന്നോ അവളോട് സംസാരിക്കുന്നത് എന്താണെന്നോ ഒരു വന്നും ചോദിച്ചില്ല. ആ സ്ത്രീ അവളുടെ കുടും (അവിടെ) വെച്ചിട്ട് പട്ടണത്തിൽ ചെന്ന് ആളുകളോട് -“ഞാൻ ചെയ്തിട്ടുള്ള സകലവും എന്നോട് പറഞ്ഞ ഒരു മനുഷ്യനെ നിങ്ങൾ കാണുവിൻ പക്ഷേ അദ്ദേഹം മ്ശിഹാ ആയിരിക്കാം” എന്നു പറഞ്ഞു. ആളുകൾ പട്ടണത്തിൽ നിന്ന് പുറപ്പെട്ട് അദ്ദേഹത്തിന്റെ അടുക്കൽ ചെന്നു. ഇതിനിടയിൽ അദ്ദേഹത്തിന്റെ ശിഷ്യന്മാർ “ഗുരോ ഭക്ഷിച്ചാലും എന്നു പറഞ്ഞു. അദ്ദേഹം അവരോട് “നിങ്ങൾക്കറിഞ്ഞുകൂടാത്ത ഭക്ഷ്യം എനിക്ക് ഭക്ഷിപ്പാനുണ്ട്” എന്നു പറഞ്ഞു. അദ്ദേഹത്തിന് ഭക്ഷിപ്പാനായി അരെങ്കിലും എന്തെങ്കിലും കൊണ്ടുവന്നിരിക്കാം” എന്നു ശിഷ്യന്മാർ പറഞ്ഞു. യേശു അവരോട് (ഇപ്രകാരം) പറഞ്ഞു. “എന്റെ ആഹാരം എന്നെ അയച്ചവന്റെ ഇഷ്ടത്തെ

ആചരിക്കുകയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ കർമ്മത്തെ നിവർത്തിക്കുകയും ആകുന്നു. നാലു മാസങ്ങൾക്കു ശേഷം കൊയ്ത്തു (കാലം) ആ കും എന്നു നിങ്ങൾ പറയുന്നില്ലയോ? നിങ്ങൾ കണ്ണുയർത്തി പണ്ടേ തന്നെ വിളഞ്ഞു കൊയ്ത്തിനടുത്തിരിക്കുന്ന വയലുകളെ ഇതാ കാണുവിൻ എന്നു ഞാൻ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു. കൊയ്യുന്നവൻ പ്രതിഫലം പ്രാപിക്കുന്നു. നിത്യജീവകലേക്ക് ഫലങ്ങളെ ശേഖരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. വിതയ്ക്കുന്നവനും കൊയ്യുന്നവനും ഒരുമിച്ച് സന്തോഷിക്കുന്നു. വിതയ്ക്കുന്നതൊരുവൻ; കൊയ്യുന്നത് മറ്റൊരുവൻ എന്നുള്ളത് യഥാർത്ഥമാണ്. നിങ്ങളുടെ ആയാസം കൂടാതെ ഉണ്ടായിട്ടുള്ളതിനെ കൊയ്യുവാൻ ഞാൻ നിങ്ങളെ അയച്ചു. മറ്റുള്ളവർ ആയാസപ്പെട്ടു. അവരുടെ ആയാസ(ഫല)ത്തിൽ നിങ്ങൾ പ്രവേശിച്ചിരിക്കുന്നു.” “ഞാൻ ചെയ്തിട്ടുള്ള സകലവും അദ്ദേഹം എന്നോടു പറഞ്ഞു” എന്ന് സാക്ഷ്യം നൽകിയ ആ സ്ത്രീയുടെ വാക്കു നി

മിത്തം ആ പട്ടണക്കാരായ അനേകം ശൊമറീൻകാർ അദ്ദേഹത്തിന്റെ അടുക്കൽ ചെന്ന് തങ്ങളോടുകൂടെ താമസിക്കണമെന്ന് അദ്ദേഹത്തോടുപേക്ഷിച്ചു. രണ്ടു ദിവസം അദ്ദേഹം അവരുടെ അടുക്കൽ താമസിക്കുകയും ചെയ്തു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ വചനം നിമിത്തം അനേകർ അദ്ദേഹത്തിൽ വിശ്വസിച്ചു. അവർ ആ സ്ത്രീയോട് “ഇനി നിന്റെ വാക്കു നിമിത്തമല്ല ഞങ്ങൾ അദ്ദേഹത്തിൽ വിശ്വസിക്കുന്നത്. സത്യമായിട്ട് ലോകരക്ഷിതാവായ മ്ശിഹാ ഇദ്ദേഹം തന്നെ എന്ന് ഞങ്ങൾ കേൾക്കുകയും അറിയുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു.” എന്നു പറഞ്ഞു.

Celebrant: Peace be to you all +

Response: And with thy spirit.

Celebrant: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, life giving proclamation from the Apostle the St. John who proclaim life and redemption to the world.

Response: Blessed is He, who has come and is to come; praise be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all for ever.

Celebrant: Now in the time of dispensation of our Lord and our God and our Redemer Jesus Christ, the word of life. God Who had taken flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass.

Response: We believe and confess.

St. John 4: 4-42

But He needed to go through Samaria. So He came to a city of Samaria which is caled Sychar, near the plot of ground that Jacob gave to his son Joseph. Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied from His journey, sat thus by the well. It was about the sixth hour.

A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, "Give Me a drink." For His disciples had gone away into the city to buy food.

Then the woman of Samaria said to Him, "How is it that You, being a Jew, ask a drink from me, Samarithan woman?" For Jews have no dealings with Samarithans.

Jesus answered and said to her, "If you knew the gift of God, and who it is who says to you, 'Give Me a drink,' you would has asked Him, and He would have given you living water."

The woman said to Him, "Sir, You have nothing to draw with, and the well is deep. Where then do You get that living water? Are you greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, as well as his sons and his livestock?"

Jesus answered and said to her. Whoever drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst. But the water



that I shall give him will become in him a fountain of water springing up into everlasting life.”

The woman said to Him, “Sir give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw.”

Jesus said to her, “Go, call your husband, and come here.”

The woman answered and said, “I have no husband.”

Jesus said to her, “You have well said, ‘I have no husband,’ for you have five husbands, and the one whom you may now have is not your husband; in that you spoke truly.”

The woman said to Him, “Sir, I perceive that You are a prophet. Our fathers worshiped on this mountain, and you Jews say that in Jerusalem is the place where one ought to worship.

Jesus said to her, “Woman, believe Me, the hour is coming when you will be either on this mountain, nor in Jerusalem, worship the Father. You worship what you do not know; we know what we worship, for salvation is of the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth; for the Father is seeking such to worship Him. God is spirit and truth.”

The woman said to Him, “I know that Messiah is coming” (who is called Christ). When He comes, He will tell us all things.”

Jesus said to her, “I who speak to you am He.”

And at this point His disciples came, and they marveled that He talked with a woman; yet no one said, her?”

The woman then left her waterpot, went her way into the city, and said to the men, Come, see a Man who told me all things that I ever did. Could this be the Christ?" Then they went out of the city and came to Him.

In the meantime His disciples urged Him, saying, "Rabbi, eat."

But He said to them, "I have food to eat of which you do not know."

Therefore the disciples said to one another, Has anyone brought Him anything to eat?"

Jesus said to them, "My food is to do the will of Him who sent Me, and to finish His work. Do you not say, 'There are still four months and then comes the harvest'? Behold, I say to you, lift up your eyes and look at the fields, for they are already white for harvest! And he who reaps receives wages, and gathers fruit for eternal life, that both he who sows and he who reaps may rejoice together. For in this the saying is true: One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you have not labored; others have labored, and you have entered into their labors."

And many of the Samaritans of that city believed in Him because of the word of the woman who testified, "He told me all that I ever did." So when the Samaritans had come to Him, they urged Him to stay with them; and He stayed there two days. And many more believed because of His own word.

Then they said to the woman, "Now we believe, not because of what you said, for we ourselves have heard Him and we know that this is indeed the Christ, the Savior of the world."

(ശുശ്രൂഷകൻ പടിഞ്ഞാറോട്ട് തിരിഞ്ഞു നിന്നു കൊണ്ട് വായിക്കുന്നു)  
നാമെല്ലാവരും ഉത്സാഹപൂർവ്വം നന്നായി നിന്നു കൊണ്ട് ദൈവത്തിന് പ്രീതികരമായ ശബ്ദത്താൽ കുറിയേലായിസോൻ എന്ന് ഏറ്റു ചൊല്ലണം.

പ്രതിവാക്യം: കുറിയേലായിസോൻ

അവണ്ണനീയ രഹസ്യങ്ങളുടെ അഗാധതലമായ മ്ശിഹാതന്വൂരാ നേ! മനുഷ്യസ്നേഹത്തോടെ ഭൂമിയിൽ പ്രത്യക്ഷനാവുകയും മനുഷ്യരോട് സഹവസിക്കുകയും ചെയ്തതിനാൽ ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസോൻ

തന്റെ ദൈവത്തിന്റെ മഹനീയ കിരണങ്ങളാൽ ഭൂതലത്തെ പ്രകാശിപ്പിക്കുകയും അതിലെ വിശുദ്ധ ജലത്തിൽ പിശാചുഗണത്തെ മുക്കിക്കൊന്ന് ഞങ്ങളുടെ പാപങ്ങളെ മായിച്ചു കളയുകയും ചെയ്തവനായ മ്ശിഹാതന്വൂരാനോട് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസോൻ

കയ്യായ ജലത്തെ മോശമുഖാന്തിരം മരത്താൽ രുചികരമാക്കി അതിൽവന്നു. വെള്ളം നിന്നെ സ്വീകരിച്ചതിനാൽ വെള്ളത്തിന്റെ പ്രകൃതിയെ പരിപൂർണ്ണമായി അനുഗ്രഹിച്ചവനും ഉറവകളുടെ സ്രഷ്ടാവും അവയെ ശുദ്ധീകരിക്കുന്നവനുമായ ദൈവത്തിനോട് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസോൻ

ദുഷിച്ച ജലത്തെ ഏലീശാ ദീപ്തദർശി മുഖാന്തിരം ഹിതകരമാക്കി അതിൽവന്നു. ഇപ്പോൾ കത്തൂ മഹാജ്ഞാനത്താൽ തന്നിൽ നിന്നുള്ള സ്വസ്ഥതയും വെടിപ്പും ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കൾക്ക് സദാ നൽകിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നവനും ആയുരളോവയോട് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസോൻ

സർവ്വലോകത്തിന്റേയും നിരപ്പിനും സമാധാനത്തിനും വേണ്ടിയും പൂണ്യവാനന്മാരും ബഹുമാന്യരും ഭാഗ്യവാനന്മാരും ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരും പാത്രിയർക്കീസന്മാരുമായ മോറോൻ മാർ ഇഗ്നാത്തിയോസിനും മോറോൻ മാർ ബസ്സേലിയോസിനും മാർ ഗ്രീഗോറിയോസിനും വേണ്ടിയും ഞങ്ങളുടെ മേൽപ്പട്ടക്കാരനായ .....

വേണ്ടിയും സത്യവിശ്വാസികളായ ശേഷമുള്ള സകല എപ്പിസ്കോപ്പന്മാർക്കു വേണ്ടിയും അവരുടെ ആചാര്യന്മാർ എടുക്കേണ്ട വേണ്ടിയും ഉപദ്രവങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള അവയുടെ കാവലിന വേണ്ടിയും വിശ്വാസികളും അധികാരം വഹിച്ചിരിക്കുന്നവരുമായ ഭരണാ

ധികാരികളുടെ സംരക്ഷണത്തിനുവേണ്ടിയും ദൈവമാതാവായ മറിയമിന്റെയും പരിശുദ്ധന്മാരുടെയും വിശ്വാസികളായ മരിച്ചു പോയവരുടെയും ഓർമ്മയ്ക്കു വേണ്ടിയും ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസോൻ

വിശുദ്ധ ത്രിത്വത്തിൽ ഒരുവനും ഞങ്ങളുടെ യഥാർത്ഥ ദൈവവുമായ മിശിഹാ! പ്രകാശങ്ങളുടെ ഈ മഹനീയ ദിവസത്തിലും ഞങ്ങളുടെ ആയുഷ്കാലം മുഴുവനിലും കത്തോലിക്കാവിന്റെ ശ്രേഷ്ഠ ഉത്തമന്മാർ ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളെ ശോഭിപ്പിക്കുകയും, തന്നോടുള്ള ഭക്തിയാലും, ആകർഷണസ്സായെ ലളിപ്പിക്കുകയും മാലാഖമാരെ സന്തോഷിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന പരസ്പര സ്നേഹത്തിലും, ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ ഉറപ്പിക്കുകയും, ഞങ്ങളുടെ വംശത്തോടുള്ള നൽവരങ്ങൾക്കും സഹായങ്ങൾക്കും ഞങ്ങളെ അഹരാഹി അർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യണമേ എന്നു ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസോൻ

കത്തോലിക്കാവിന്മാരേ! ഞങ്ങളെ ചെവികൊണ്ട് ഉത്തരമരുളി ദയവു തോന്നി ഞങ്ങളിൽ കരുണ ചെയ്യണമേ. നാം മൂന്നു പ്രാവശ്യം കുറിയേലായിസോൻ എന്ന് ഏറ്റു ചൊല്ലണം.

പ്രതിവാക്യം: കുറിയേലായിസോൻ, കുറിയേലായിസോൻ, കുറിയേലായിസോൻ

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ: സ്കൗമെൻകാലോസ്

പ്രതിവാക്യം: കുറിയേലായിസോൻ

Let us stand with modesty and diligence and with voices that are pleasing unto God, let us answer and say:

Kuriealaison

Christ our God, Who is the depth of ineffable mysteries,  
Who, on account of His loving-kindness, was seen on

earth and went about with men; we beseech You.

Kuriealaison

Christ our God, Who enlightened the world with the  
brightness of Your divinity, Who by the holy water  
drowned the mob of demons and botted out our sins, we  
beseech you.

Kuriealaison

He, Who sweetned the bitter waters by the wood which  
Moses threw into them and now You have blessed the  
substance of the waters which acknowledges You as God,  
Creator and sanctifier of all the springs; we beseech You.

Kuriealaison

He, Who healed the bad water at the hand of the prophet  
Elisha, and Who even now grants us, through the  
abundance of His wisdom, permanent healing and  
purification of souls, we beseech You.

Kuriealaison

For the peace and trnquility of the whole world, and for the  
preservation of our righteous, venerable and blessed  
Fathers: Our Patriarchs, Aboon Mor Ignatius and Aboon  
Mor Baseluous and our Metropolitan Aboon Mor.....,  
with the rest of the Orthodox Bishop that their parishes

be preserved from all harm, for the faithful kings who reign and for the commemoration of Mary, the Mother of God, the Saints and the Faithful departed, we beseech You.

**Kurialaison**

Enlighten, O Lord, our souls with Your sublime knowledge on this glorious day of lights and all the days of our life. Strengthen our hearts in Your fear and in love for one another. You, Who put the slanderer to shame and gladdens the angels do deem us worthy to receive the gifts and the help which You promised out human race. O Christ, our true God, One of the Holy Trinity, we beseech You.

**Kurialaison**

Hear us, O Lord, incline Your ear unto us and have mercy and compassion upon us. Let us respond and say thrice: Kurialaison, Kurialaison, Kurialaison.

**പ്രുമിയോൻ**

വഴിതെറ്റിപ്പോയിരുന്ന ജാതികളെ മുഴുവനും നമ്മുടെ അടുക്കലേക്ക് തന്റെ ആഗമനത്താലും ദൈവിക സ്നാനത്താലും പ്രകാശിപ്പിക്കുകയും വിശുദ്ധ ത്രിത്വത്തിന്റെ തിവിധശോഭകളോടുകൂടിയ പ്രകാശത്താൽ ദൈവികമായ ആരാധനയിലേക്ക് അവരെ പുനരാനയിക്കുകയും ചെയ്ത നമ്മുടെ ദൈവവും രക്ഷകനുമായ യേശുക്രിസ്തു സ്തുതി. തനിക്ക് ഈ സമയത്തും ..... സ്തുതിയും ബഹുമാനവും യോഗ്യമാകുന്നു. ബ്ലൈസ്സെൻ.....

**സെദറാ**

അനാദൃതപ്രകാശവും പിതാവിന്റെ പുത്രനും വചനവുമായ ക്രിസ്തു ഹാ! പൂർവ്വകാലത്ത് അന്ധകാരത്തിലും മരണനിഴലിലും സ്ഥിതി ചെയ്തിരുന്ന ഞങ്ങൾക്ക് കർത്താവ് രക്ഷകനും ഉദ്ധാരകനുമായി പ്ര

കൃതികളെപ്പറ്റിയ മറ്റൊരു പ്രമാണത്താൽ കാലപുണ്ണതയിൽ കന്യകയുടെ മടിയിൽ നിന്ന് ഉദയം ചെയ്തു. മൂന്നാലോചനപ്രകാരം ഭൃമുഖത്തെ നനയ്ക്കുവാൻ വേണ്ടി നാലുദിക്കുകളിലായി വിഭജിക്കപ്പെട്ടു നന്നുരവ ഭൃമിയിൽ നിന്നുളുകുവാൻ കല്പിച്ചു. കാലാവസാനത്തിൽ സുവിശേഷ പ്രസംഗമാകുന്ന പ്രവാഹത്താൽ ഭൃതലാത്യത്തികളെ മുടിമരണകരമായ വെള്ളത്താൽ ദുഷ്ടന്മാരുടെ അഹങ്കാരത്തെ നീതിയോടെ ശമിപ്പിച്ചു. ദിവ്യജ്ഞാനശ്രോതാക്കളിൽ രോമക്കെട്ടിന്മേൽ മഴ എന്ന വിധം ഇറങ്ങി സമുദ്രങ്ങളെ മുടി ചെങ്കടലിനെ വടിയുടെ അടിയാൽ വിഭജിക്കുകയും വാഗ്ദത്ത ദേശത്തേക്ക് ബദ്ധപ്പെട്ടോടി കൊണ്ടിരുന്ന ജനത്തെ കരയിൽ കൂടി എന്ന വിധം കടത്തി വിടുകയും ചെയ്തു. അഹങ്കാരികളായ ഫെറൊനെയും സൈന്യങ്ങളേയും ആഴത്തിലേക്ക് തള്ളിവിട്ടു. ഞങ്ങളെയാകട്ടെ സമുദ്രത്തിലെ ദുഃഖജനകമായ ഓളങ്ങളിൽ നിന്നെന്നവിധം പിശാചുക്കളുടെ കഠിനതയിൽ നിന്ന് സ്വാതന്ത്ര്യപ്പെടുത്തി. ദാഹിച്ചിരുന്ന ജനത്തിന്നു മോശ മുഖാന്തിരം പാറയിൽ നിന്ന് വെള്ളം നൽകി. തന്നിൽ വിശ്വസിക്കുന്നവരുടെ ഉദരത്തിൽ നിന്ന് ജീവജലവാഹികളായ നദികളെ പ്രവഹിപ്പിക്കുന്ന യഥാർത്ഥമായ പാറകുത്താവാകുന്നു. കുത്താവ് വെള്ളത്തിന്റെ കയ്യുരസത്തെ മരക്കൊമ്പിട്ട് മധുരരസമുള്ളതായി മാറ്റി. ബഹുമാന്യനായ കുത്തുസ്തീബായിൽ വെച്ച് തിരുവിലാവിൽ നിന്നൊഴുകിയ രക്തവും വെള്ളവും മൂലം വിജാതീയർക്ക് വെടിപ്പുണ്ടാക്കി. ദീപദർശിയുടെ പ്രാർത്ഥനയാലും ഉപ്പിനാലും ഊറീഹോവിയിലെ ജലത്തിന്റെ വിനാശമാവസ്ഥയെ പോഷകാവസ്ഥയിലേക്ക് തിരിച്ചു വരുത്തി; യോദാനിലേക്കുള്ള കുത്താവിന്റെ അവരോഹണത്തെ സൂചിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു. യേശുവിന്റെ ജലസ്നാനത്താൽ ആത്മീയനാശത്തിൽ നിന്നുള്ള സ്നാനമെന്ന നിലയിൽ യേശുവിന്റെ ജനനത്തിന് സദൃശമായ ജനനത്തെ കുത്താവ് നൽകി. കുത്താവേ! ഇപ്പോൾ ഞങ്ങളുടെ മുമ്പാകെ വെച്ചിരിക്കുന്ന ഈ വെള്ളത്തെ ലോകാതീതമായ ആ മൂന്നു പ്രകാശങ്ങളുടെ ത്രിത്വമായ ആഹാ

നം. മൂലം. സകല സന്തോഷങ്ങളേയും വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നതാക്കിത്തീർക്കണമേ. ഇതിനെ ആശ്വാസ ജലവും സകല പാപമാലിന്യങ്ങളുടേയും നിമ്നീലീകരണവും ആത്മശരീരങ്ങൾക്ക് വൈദ്യവുമാക്കിത്തീർക്കണമേ. ഈ വെള്ളത്തെ രോഗികളെ സ്വസ്ഥമാക്കുന്നതും വന്ധ്യതാത്തെ പരിഹരിക്കുന്നതും ഭവനങ്ങളെ സംരക്ഷി

ക്കുന്നതും, പിശാച്, കുരള, അസുയ, കൊപാതകം, വിദ്വേഷം, വൈരാഗ്യബുദ്ധി, ക്ഷുഭ്രം, ആഭിചാരം, മായപ്രയോഗം, വിഗ്രഹാരാധന എന്നിവയേയും സകലവിധ പൈശാചിക പ്രവർത്തനങ്ങളേയും നിഷ്കാസനം ചെയ്യാൻ കഴിവുള്ളതും വായുമണ്ഡലത്തിലെ അപകടങ്ങളെ നീക്കികളയുന്നതും എല്ലാ നാശകരമായ അവസ്ഥാന്തരങ്ങളേയും ബഹിഷ്കരിക്കുന്നതും വിത്തുകളെ വളർത്തുന്നതും മുളകളെ സംരക്ഷിക്കുന്നതും ഫലങ്ങളെ പക്വമാക്കുന്നതും ആക്കിത്തീർക്കണമേ. ഇതിൽ സംബന്ധിക്കുന്ന എല്ലാവർക്കും ഇതു ജീവദായകവും രക്ഷാകരവും ആയി ഭവിക്കണമേ. കത്താവ് നന്മകളും സകല പൂണ്ണ നൽവരങ്ങളും നൽകുന്നവനും ഞങ്ങളുടെ വസ്തുത്തിന്റെ നാഥനും ഞങ്ങളുടെ സൃഷ്ടിയുടെ സഹായിയും ആകുന്നവല്ലോ. പിതൃപുത്രപരിശുദ്ധാത്മാവിന് ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേക്കും ഞങ്ങൾ സ്തുതി കരേറ്റുന്നു. ഹോശോ.....

ദൈവത്തിൽ നിന്ന് കടങ്ങൾക്ക് പരിഹാരവും പാപങ്ങൾക്ക് മോചനവും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും നാം പ്രാപിക്കുമാറാകട്ടെ. ആമ്മീൻ.

(കമ്മി ധൂപകുറ്റിയിൽ കുന്തിരക്കമിട്ട് ധൂപകുറ്റി വാഴ്ത്തിക്കൊണ്ട്)

പരിശുദ്ധനായ പിതാവ് പരിശുദ്ധൻ- ആമ്മീൻ  
പരിശുദ്ധനായ പുത്രൻ പരിശുദ്ധൻ- ആമ്മീൻ  
ജീവനുള്ള വിശുദ്ധ റൂഹാ പരിശുദ്ധൻ-

അവൻ നമ്മുടെ ആത്മാക്കളുടെ മേലും നമ്മുടെ പിതാക്കന്മാരുടേയും സഹോദരന്മാരുടേയും നേതാക്കന്മാരുടേയും ഗുരുക്കന്മാരുടേയും മരിച്ചുപോയവരുടേയും വിശുദ്ധ സഭയുടെ പ്രജകളായ വിശ്വാസികളായ സകല മരിച്ചവരു

ടേയും ആത്മാക്കളുടെ മേലും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേക്കും ദയാപൂർവ്വം കരുണ ചെയ്തുകൊണ്ട് പാപിയായ തന്റെ ദാസന്റെ ധൂപത്തെ ശുദ്ധീകരിക്കുന്നവനാകുന്നു.

ആമ്മീൻ



The Celebrant burns incense and blesses the censer just as it is blessed during the service of the Holy Eucharist, saying:

I a weak and sinful servant, lift up my voice and say: Holy is the Holy Father +.

Amen

Holy is the Holy Son +.

Amen

Holy is the Holy Living Spirit, + Who hallows the censer of His servant. Spare us and be merciful to our souls and to the souls of our parents, brothers, our instructors and teachers, our departed and all the faithful departed, children of the Holy Church, in both worlds forever and ever.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ: ബാറൈക്മോർ, നാമെല്ലാവരും ദൈവജ്ഞാനത്തിലേക്ക് ശ്രദ്ധപതിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് നന്നായി നിന്ന് (ബഹുമാനപ്പെട്ട ഈ ആചാര്യന്റെ) (ഈ അഭിവന്ദ്യ പിതാവിന്റെ) (ഈ ശ്രേഷ്ഠ പിതാവിന്റെ) പ്രാർത്ഥനയെ ഏറ്റു ചൊല്ലണം.

കമ്മി: സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവായി സ്വർഗ്ഗത്തിന്റേയും ഭൂമിയുടേ യും:

പ്രതിവാക്യം: കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ സകലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവായ സത്യമുള്ള ഏക ദൈവത്തിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വലോകങ്ങൾക്കും മുമ്പിൽ പിതാവിൽ നിന്നു ജനിച്ചവനും പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശവും സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും ജനിച്ചവനും സൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും സാരാംശത്തിൽ പിതാവിനോടു സമത്വമുള്ളവനും തന്നാൽ സകലവും നിമ്മിക്കപ്പെട്ടവനും മനുഷ്യരായ നമ്മൾക്കും ന

മൂടെ രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി (+) സ്വർത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി വിശുദ്ധ റൂഹാ യിൽ നിന്നും ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യമരിയാമ്മിൽ നിന്നും (+) ശരീരയായിത്തീർന്ന് മനുഷ്യനായി പൊന്തിയോസ് പീലാത്തോ സിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ നമുക്കു വേണ്ടി കുരിശിൽ (+) തറയ്ക്കപ്പെട്ടു കഴിഞ്ഞു. അന്നുദവിച്ചു മരിച്ചു അടക്കപ്പെട്ടു തിരുമനസ്സായപ്രകാരം മൂന്നാം ദിവസം ഉയർത്തപ്പെട്ടു സ്വർത്തിലേക്കു കരേരി തന്റെ പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് ഇരുന്നവനും ജീവനുള്ളവരേയും മരിച്ചവരേയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ മഹത്വത്തോടെ ഇനിയും വരുവാൻ തീർക്കുന്നവനും തന്റെ രാജ്യത്തിനു അവസാനമില്ലാത്തവനും ആയ യേശുക്രിസ്തുവിനെ ആയ ഏക ദൈവത്തിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

സകലത്തേയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും പിതാവിൽ നിന്നു പുറപ്പെട്ടു പിതാവിനോടും പുത്രനോടും കൂടെ വസിക്കപ്പെട്ടു സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും നിബിഡന്മാരും ശ്ലീഹന്മാരും മുഖാന്തിരും സംസാരിച്ചവനുമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക റൂഹായിലും കാതോലികവും അപ്പോസ്തലികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിനു മാമോദീസ ഒന്നു മാത്രമേയുള്ളൂ എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞു, മരിച്ചു പോയവരുടെ ഉയർപ്പിനും വരുവാൻ തീർക്കുന്ന ലോകത്തിലെ പുതിയ ജീവനുമായി ഞങ്ങൾ നോക്കി പ്ലാക്കുന്നു, ആമ്മീൻ  
ബാരെക്മോർ                      സ്നേഹമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

Deacon: Let us all stand up well and responds to the reverend Priest/Bishop and say:

Celebrant: We believe in one true God,  
The Father Almighty, maker of heaven and earth and all things visible and invisible; Amen.

And the one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, begotten of the Father before all words, light of light, true God of very true God, begotten, not made, being of the

same substances with the Father, and by whom all things were made; who for us men and for salvation came down from heaven, (+) and was incarnate of the holy Virgin mary, Mother of God, by the holy spirit, and became man (+) and was crucified (+) for us in the days of Pontius Pilate, and suffered and died and was buried; and on the third day rose again according to his will, and ascended into heaven, and sat on the right hand of his Father, and shall come again in his great glory to judge both the living and the dead, whose kingdom shall have no end; Amen.

And in the one living Holy Spirit, the life giving Lord of all, who proceeds from the Father, and who with the Father, and the son is worshipped and glorified, who spoke by the prophets and the apostles; Amen.

And in the one, holy, catholic and apostolic Church; and we acknowledge one baptisam for the remission of sins; and look for the resurrection of the dead; and the new life in the world to come. Amen.

Barekmore, Stoumen kalos Kurielaision.

**പ്രാർത്ഥന**

മഹാനും ശ്രേഷ്ഠാനും സ്തുതികൾക്കതീതനും ക്രൂബേന്മാരുടെ മേൽ ആരുഘനും സ്രോഷ്ടേന്മാരാൽ സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും മഹനീയങ്ങളും വിസ്തൃതനീയങ്ങളും ശ്രേഷ്ഠങ്ങളും ദുഗ്രഹങ്ങളും സംഖ്യാതീതങ്ങളും ആയ കാര്യങ്ങൾ പ്രവർത്തിച്ചവനും ആയ ദൈവമേ! കണ്ണുരസമുള്ള ജലത്തെ സ്ത്രീബാമരത്തിന്റെ ദൃഷ്ടാന്തത്താൽ മോശ മുഖാന്തിരം രുചികരമാക്കിത്തീർത്ത് ദാഹിച്ചിരുന്ന ഇസ്രായേൽ ജനത്തെ കുടുപ്പിച്ചു. ദുഷിച്ചതും ഗുണരഹിതവും വിനാശകരമായ വെള്ളത്തെ ഏലീശാ ദീഘദശി മുഖാന്തിരം ഇഹറീഹൂയിൽ വെച്ച് പദാർത്ഥമായ ഉപ്പുമൂലം ഹിതകരമാക്കിത്തീർത്തു. സ്വർഗ്ഗീയ ഉപ്പാകുന്ന മ്ശിഹാതമ്പുരാനേ! കത്താവിന്റെ രഹസ്യത്തെ മുൻകൂട്ടി സൂചിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് നിങ്ങൾ വർദ്ധിച്ചു പെരുകി ഭൂമിയിൽ നിറയുവിൻ എ

നുള്ള നൽവരം ജനത്തിനു നൽകി. സകലത്തേയും സൃഷ്ടിച്ച് സന്നദ്ധമാക്കുന്നവൻ എന്ന നിലയിൽ ഗലീലായിലെ കൊത്തിനയിൽ വെച്ച് അവണ്ണനീയമായ ഉത്താനത്താൽ വെള്ളത്തിന്റെ സ്വഭാവത്തെ നല്ല വീഞ്ഞായിട്ട് രൂപാന്തരപ്പെടുത്തി. യോഹന്നാൻ സ്നാപകനിൽ നിന്നുള്ള മാമുദീസാ മൂലം യോദാനിലെ ഒഴുക്കിനെ വിശുദ്ധമാക്കി. കത്താവേ! ഇപ്പോൾ സ്വർഗീയവും ആത്മീയവുമായ ആ ഉപ്പിന്റെ അനുഗ്രഹവും അദ്യശ്യമായ കത്തുശക്തിയും അവണ്ണനീയമായ കത്താവിന്റെ മനുഷ്യപ്രീതിയും പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെ ആവാസവും മൂലം ഞങ്ങളുടെ മുമ്പാകെ വെച്ചിരിക്കുന്ന ഈ വെള്ളത്തെ ആശീർവദിച്ച് + ഇതിൽ നിന്ന് പ്രാപിക്കുകയും അനുഭവിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന സകലർക്കും ശരീരാത്മദേഹികളുടെ സ്വസ്ഥതയ്ക്കും വൈദ്യത്തിനും ഇതു പര്യാപ്തമായിതീരത്തക്കവണ്ണമുള്ള കൃപയും ശക്തിയും വിശുദ്ധ റൂഹായുടെ ആചാര്യവ്യാപാരവും ഇതിൽ അയച്ചു തരണമേ. കത്താവിൻ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനും ഭാഗ്യവാനുമായ പിതൃ പരിശുദ്ധ റൂഹായ്ക്കും ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും സ്തുതിയും ബഹുമാനവും യോഗ്യമാകുന്നു. ഹോശോ .....

O Great and Glorious God, Who is beyond glory, Who sits on the cherubim, and is glorified by the seraphim, Who performed innumerable great things and wonderous

and unspeakable signs, Who sweetned the bitter waters at the hand of Moses with the wood typifying the sign of the Cross, and Who gave water to Your thirsty people of Israel to drink; Who healed the barren, sterile and bad waters by the visible salt which Elishah, the prophet, cast in the spring of water in Jericho, and to your people, who became fruitful, and multiplied and filled the earth, this was in anticipation of Your mystery. Christ God, the heavenly Salt. As the Maker and Founder of all things, by Your ineffable wisdom You changed the substance of water into good wine at Cana of Galilee, and You sanctified the abundance of Jordan when You were baptized by John the Baptist. Even now, O Lord, by the blessing of the spiritual and heavenly,

by Your invisible mighty power, by Your ineffable loving-kindness and by the descent of Your Holy Spirit, bless + these waters that are set before us, send to them the grace, the power and

the priestly operation of Your Holy Spirit, that they may be unto all who take from them or participate in them, the gift of divine healing of their souls, bodies and spirits. To You be glory, honor and dominion, with Your Blessed Father and Your Holy Spirit, both now and forever.

Amen.

കമ്മി: വെള്ളത്തിന്റെ സൃഷ്ടാവും സകലത്തിന്റേയും നിർമ്മാതാവും സകലത്തേയും സൃഷ്ടിക്കയും വ്യത്യാസപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യുന്ന വന്ദനീയ കർത്താവേ! വിശുദ്ധാത്മശക്തിയാൽ ഈ വെള്ളത്തെ അനുഗ്രഹിച്ച് സകല പൈശാചിക വ്യാപാരങ്ങൾക്കും എതിരായുള്ള കൃപയും ശക്തിയും ഇതിനു നൽകണമേ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ യേശുക്രിസ്തുവിന്റേയും പാപം മൂലമോ തളിപ്പുമൂലമോ മറ്റേതെങ്കിലും

വിധത്തിലോ ഇതിൽ സംബന്ധിക്കുന്ന എല്ലാവർക്കും, കർത്താവിന്റേയും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനും ഭാഗ്യവാനും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കായ് ക്രിസ്തുവിന്റേയും അയച്ചുവന്നവനായ പിതാവിന്റേയും സകലത്തിലും വിശുദ്ധ നന്മയും ഉത്തമവും വന്ദനീയവും ജീവൻ നൽകുന്നവനുമായ വിശുദ്ധ റൂഹായുടെയും കൃപയാൽ ആത്മശരീരങ്ങളുടെ സ്വസ്ഥതയും ധാരാളമായ കരുണയും ദുഷ്ടതകളിൽ നിന്നുള്ള അകൽച്ചയും ജീവരക്ഷയും സമാധാനവും ഞങ്ങൾക്ക് നൽകണമേ. ഹോശോ.....

O Creator of the waters and Maker and Changer of all things, bless + these waters by the power of Your Holy Spirit and grant to them grace and power against all opposing forces, and grant of all those who participate in them by drink or sprinkling or by any other means, healing of soul and body and rich mercies from You, removal from all evil and salvation and peace for our life.

By Your grace, our Lord Jesus Christ, and of Your Father and of Your Holy Spirit, all holy, good, adorable and life-giving, Who is of one substance with You, now and forever.

Amen.

കമ്മി: നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പ്രതിവാക്യം: അവിടുത്തെ ആത്മാവിനും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

Celebrant: Peace be with all of you +

Response: And with your spirit.

(കമ്മി പാത്രത്തിൻമേലുള്ള ശോശപ്പാ എടുത്ത് പാത്രത്തിന്റേയും സ്തീബായുടേയും മുകളിൽ ആഘോഷിച്ചിട്ട് പാത്രത്തിന്റെ വാ

യിൽ നിന്ന് സ്തീബാ നീക്കുന്നു. കമ്മി ഇതു ചെയ്യുമ്പോൾ ശുശ്രൂഷക്കാരൻ ചൊല്ലുന്നു):

The Celebrant removes the veil which covers the vessel, and waves his hand gently over it and over the cross. Then he removes the cross from the mouth of the vessel, while one of the deacons says the following admonition:

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ: ബാരെക്മോർ, നാമെല്ലാവരും ഭക്തിയോടും പരിപാകതയോടും വെടിപ്പെടും വിശുദ്ധിയോടും സ്നേഹത്തോടും സത്യവിശ്വാസത്തോടും കൂടി ഭംഗിയായി നിന്നു കൊണ്ട് ഈ ബഹുമാനപ്പെട്ട (ആചാര്യന്റെ/വന്ദ്യ പിതാവിന്റെ) കൈകളാൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെടുന്ന ഈ വെള്ളത്തിൽ ദൃഷ്ടിയുറപ്പിച്ച് അതിനു വേണ്ടി സർവ്വ വല്ലഭനായ ദൈവത്തിങ്കൽ സമാധാനമായും ശാന്തമായും പ്രാർത്ഥനയും യാചനയും സമർപ്പിക്കണം.

Let us stand well, let us stand with fear, with modesty, with purity, with holiness, let us stand, my brethren, in love and in true faith and fix our minds on these waters, that are set before us and are blessed by the reverend (the honorable prelate). In peace and tranquility, let us offer prayers and supplications to God, the Lord of all, that He may be pleased to bless them.

പ്രതിവാക്യം: (ഈ ശുശ്രൂഷ) കരുണയും സമാധാനവും വാഴ്ചയും ആകുന്നു.

Response: Grant us, O Lord, mercy, peace and the blessings of these waters.

(കമ്മി കുബ്ബാനയിലെപ്പോലെ കുരിശു വരയ്ക്കുകയും ജനത്തെ അനുഗ്രഹിക്കുകയും ചെയ്തു കൊണ്ട്)

കമ്മി: പിതാവായ ദൈവത്തിന്റെ സ്നേഹവും + ഏകപുത്രന്റെ കൃപയും + പരിശുദ്ധ റൂഹായുടെ സംബന്ധവും ആവാസവും + നിങ്ങളെല്ലാവരോടും കൂടെ എന്നേയ്ക്കുമുണ്ടായിരിക്കട്ടെ. ആമ്മീൻ.

The Celebrant crosses himself and turning to the church people, draws the sign of the Cross on the congregation, saying:

The love of God the Father + and the grace of the only begotten Son + and the fellowship and the abiding of the Holy Spirit + be with you all my brethren, forever. Amen.

പ്രതിവാക്യം: അവിടുത്തെ ആത്മാവിനും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

Response: And with your spirit.

(കമ്മി കൈ ഉയർത്തിക്കൊണ്ട്)

കമ്മി: കത്താവേ! കത്താവു മഹാനും കത്താവിന്റെ പ്രവർത്തികൾ ഏറ്റവും വിസ്മയനീയങ്ങളുമാകുന്നു. കത്താവിന്റെ അത്ഭുതങ്ങളുടെ മഹിമയെ വണ്ണിക്കുവാൻ പ്രാപ്തിയുള്ള വചനങ്ങളില്ല. കത്താവിന്റെ ശക്തിയാൽ ശൂന്യതയിൽ നിന്ന് സകലത്തേയും സൃഷ്ടിച്ചു സൃഷ്ടികളെ കത്താവിന്റെ ആധിപത്യത്തിൽ ബന്ധിച്ചിരിക്കുന്നു. ലോകത്തെ ശ്രദ്ധാപൂർവ്വം പോറ്റുന്നു. ചതുർഭുതങ്ങളെക്കൊണ്ട് അതിനെ സംഘടിപ്പിച്ച് സംവത്സരത്തിന്റെ പരിവർത്തിയെ നാലു ഭൂതങ്ങളാൽ കിരീടമണിയിച്ചു. സ്വർഗ്ഗത്തിലെ അദ്യുശ്യ സൈന്യങ്ങൾ തിരുമുമ്പിൽ വിരയ്ക്കുന്നു. മാലാഖമാരുടെ ഗണങ്ങൾ കത്താവിനെ മഹത്വപ്പെടുത്തുന്നു. രൂബേമാലാഖമാരുടെ സംഘങ്ങൾ കത്താവിനെ വന്ദിക്കുന്നു. ആറു ചിറകുകളോടുകൂടിയ സ്രോപ്പേന്മാർ പറന്നു കൊണ്ട് ഹാലേലൂയ്യ പാടുന്നു. വളരെ കണ്ണുകളോടുകൂടിയ ക്രൂബേന്മാർ അഗമ്യമായ സ്തുതികളാൽ ബ്രീക്കിയീക്കോറെ പാടുന്നു. സൂര്യൻ കത്താവിനെ സ്തുതിക്കുന്നു. ചന്ദ്രൻ പുകഴ്ത്തുന്നു. നക്ഷത്രങ്ങൾ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു. പ്രകാശം അനുസരിക്കുന്നു. ആഴ

ങ്ങൾ തിരുമുമ്പിൽ വിരയ്ക്കുന്നു. ഉറവകൾ ദാശ്യമനുഷ്ഠിക്കുന്നു. ആകാശത്തെ ഒരു തട്ടുപോലെ കത്താവു വിരിച്ചു. ഭൂമിയെ വെള്ളത്തിന്മേൽ സ്ഥാപിച്ചു. സമുദ്രത്തിനു മണലുകൊണ്ട് അതിൽ വെച്ചു. ശ്വസിക്കുവാൻ പര്യാപ്തമായ നിലയിൽ വായുമണ്ഡലത്തെ വ്യാപിപ്പിച്ചു. കത്താവോ സംക്ഷേപിക്കപ്പെടുവാൻ പാടില്ലാത്തവനും ആരംഭമില്ലാത്തവനും വ്യാഖ്യാനാതീതനുമായ ദൈവമായി സ്തുതി ചെയ്തു കൊണ്ട് ഭൂമിയിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ട് ദാസ്യവേഷം സ്വീകരിക്കുകയും മനുഷ്യരൂപം പ്രാപിക്കുകയും ചെയ്തു. കത്താവേ! മനുഷ്യവർഗ്ഗം അകെൽക്കറുസായാൽ ഉപദ്രവിക്കപ്പെടുന്നതുകാണുവാൻ കത്താവിന്റെ മഹാദയവു നിമിത്തം കത്താവിന് സഹനശക്തിയില്ലായ്മയാൽ കത്താവു വന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചു. തിരുക്യപയെ ഞങ്ങൾ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു. കർത്തൃകരുണയെ ഞങ്ങൾ ഉദ്ഘോഷിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ അടുക്കലുള്ള കത്താവിന്റെ നല്ല പ്രവർത്തനങ്ങളെ ഞങ്ങൾ മറച്ചു വെക്കുന്നില്ല. കത്താവിന്റെ ജനനത്താൽ സ്വാഭാവികജനനത്തെ കത്താവ് അനുഗ്രഹിക്കുകയും കന്യാവൃതമുള്ള ഗർഭപാത്രത്തെ ശുദ്ധീകരിക്കുകയും ചെയ്തു. കത്താവു പ്രത്യക്ഷനായപ്പോൾ സകല സൃഷ്ടികളും കത്താവിനെ



സ്തുതിച്ചു. എന്തെന്നാൽ ഞങ്ങളുടെ ദൈവമേ! കത്താവ് ഭൂമിയിൽ കാണപ്പെട്ട് മനുഷ്യരോട് സഹവാസം ചെയ്തു. സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്ന് വിശുദ്ധാത്മാവിനെ ആകർഷിച്ച് വരുത്തി യോദാൻ പ്രവാഹത്തെ ശുദ്ധീകരിക്കുകയും അവിടെ മറഞ്ഞു കിടന്ന മഹാസുപ്പത്തിന്റെ തലയെ മദ്ദിക്കുകയും ചെയ്തു. മനുഷ്യവത്സലനായ കത്താവേ! ഇപ്പോൾ കത്താവ് വന്ന് വിശുദ്ധ റൂഹായുടെ ആവാസത്താൽ ഈ വെള്ളത്തെ അനുഗ്രഹിക്കണമേ. യോദാനു ലഭിച്ച കൃപ ഇതിനു നൽകണമേ. ഇതിനെ അനുഗ്രഹങ്ങളുടെ ഉറവയും വിശുദ്ധിയുടെ ദാനവും പാപമോചനപ്രദവുമാക്കിത്തീർക്കണമേ+ ആമ്മീൻ.

The Celebrant with outstretched hands, shall say the following audible prayer:

How great You are, O Lord, and how marvelous Your works are. It is beyond the speech of mortals to tell how perfect are Your wonderous signs. Your creative power

brought everything from nothing. By Your dominion You sustain creation, and by Your providence You support the world. You have joined together the four elements and crowned the cycle of the year with the four seasons. The incorporeal heavenly hosts tremble at Your presence; the angelic ranks glorify You; the companies of the archangels worship You; the six-winged seraphim, as they fly praise You; the many-eyes cherubim, with unapproachable glory, bless You; the sun, the moon, the stars and the light, in their courses, declare Your works; the deeps fled at Your rebuke; the springs perform Your service. You stretched out the heavens like a curtain; You spread forth the earth above the waters; You set the sand as a boundary to the sea; and You spread the air for breathing. You are the incomprehensible, eternal and ineffable God Who was beheld on our earth, taking upon

Yourself the image of a slave and the likeness of man, because Your compassion could not suffer to behold our

human race harnessed under the yoke of the adversary; therefore You came down and redeemed us. We praise Your loving-kindness. We proclaim Your mercies and we acknowledge Your wondrous visitation to us. You bless our natural birth, and by Your birth in the flesh, You sanctified the virginal womb. The whole creation glorified Your manifestation, for You are our God Who was seen on earth and went about with men. You sanctified the abundance of the River Jordan by sending upon it from heaven Your Holy Spirit; and You crushed the head of the dragon who lurked there. Do then, compassionate Lord, by the descent of Your Holy spirit,

come and bless these waters (C); bestow upon them the grace of Jordan (R); the gifts of holiness (SS); the forgiveness of sins.

Amen.

കമ്മി: ഇതിനെ രോഗശാന്തി നൽകുന്നതും ബലഹീനർക്ക് സഹായകരവും പ്രതികൂലസേനകൾക്ക് സമീപിച്ചു കൂടാത്തതും ദിവ്യശക്തി നിറഞ്ഞതും ആക്കിത്തീർക്കണമേ+ ആമ്മീൻ.

For the healing of sickness (C); for the support of the weak (R); unapproachable by the powers of the adversary (O); filled with the Divine Power (SS).

Amen.

കമ്മി: ഇതിൽ നിന്ന് പകർന്നുപോകുകയും ഇതിൽ സംബന്ധിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന സകലർക്കും ഇത് ആത്മശരീരങ്ങളുടെ സ്വസ്ഥതയ്ക്കും വികാരങ്ങളുടെ നിർമ്മലീകരണത്തിനും ഭവനങ്ങളുടെ വിശുദ്ധിക്കും എല്ലാവിധ ഉപദ്രവങ്ങളിൽ നിന്നുമുള്ള സംരക്ഷണത്തിനും പര്യാപ്തമായി ഭവിക്കണമേ+ ആമ്മീൻ.

Make these waters unto those who receive from them or participate in them for the healing of souls and bodies (C); for the purification of passions (R); for the sanctification of the homes (O); for the preservation from all injuries (SS). Amen.

കമ്മി: പാപത്തിൽ തഴമ്പിച്ച ഞങ്ങളുടെ സ്വഭാവത്തെ വെള്ളത്താലും ആത്മാവിലും നവീകരിച്ചവൻ കത്താവാകുന്നവല്ലോ. നോഹിന്റെ കാലത്ത് പാപത്തെ വെള്ളം മൂലം മുക്കികളഞ്ഞുവല്ലോ. എബ്രായ വർഗ്ഗത്തെ ഫെറോന്റെ അടിമത്വത്തിൽ നിന്ന് സമുദ്രജലം മൂലം വിമുക്തമാക്കി. ബാലിന്റെ മാഗ്ഗ്ലൂംഗത്തിൽ നിന്ന്

ഇസ്രായേലിനെ ഏലീശാ ദീഘദർശി മുഖാന്തിരം അഗ്നിയാലും വെള്ളത്താലും രക്ഷിച്ചുവല്ലോ. ഇപ്പോൾ കത്താവിന്റെ കൃപമൂലം ഈ വെള്ളത്തെ ആശിർവദിച്ച് ഇതിൽ സ്വീകരിക്കുകയോ ഇത് അനുഭവിക്കുകയോ ഏതെങ്കിലും വിധത്തിൽ യഥാർത്ഥമായ വിശ്വാസത്തോടെ ഇതുപയോഗിക്കുകയോ ചെയ്യുന്ന സകലർക്കും അനുഗ്രഹകരവും + വിശുദ്ധിയും വെടിപ്പും സ്വസ്ഥതയും സുഖവും ആശ്വാസവും + ധൈര്യവും സഹായവും ആത്മീകവും ശാരീരകവുമായ ദുർവികാരങ്ങളിൽ + നിന്നുള്ള സ്വാതന്ത്ര്യവും നൽകണമേ. ആമ്മീൻ.

By the water and the Spirit, You have renewed our nature which was corrupted by sins; by the waters You overwhelmed sin in the days of Noah; by the waters of the sea You delivered the Hebrews from the bondage of Pharaoh; by the fire and water of the Prophet Elijah's sacrifice You absolved Israel from the worship of Ba'al. Even now, O Lord, as You bless these waters by Your grace, bestow upon all those who touch them or participate in them or use them, in true faith, for any purpose whatsoever; + blessings, holiness and purification; + health, healing and rest to the afflicted; + encouragement, aid and freedom from all mental and carnal passions.

Amen.

കമ്മി: ഞങ്ങളുടെ ദൈവമേ! സകലത്തിലും ബഹുമാന്യവും അനുഗ്രഹീതവുമായ കത്തൃ നാമവും പിതാവിന്റേയും വിശുദ്ധ റൂഹായുടേയും നാമവും ആദിഭൂതങ്ങളാലും മനുഷ്യരാലും മാലാഖമാരാലും ദൃശ്യങ്ങളാലും അദൃശ്യങ്ങളാലും മഹതീകരിക്കപ്പെടുമാറാകണമേ.  
ഹോശോ..... ആമ്മീൻ.

So that the whole universe, men, angels, visible and invisible beings, may offer praise to Your most glorious and most blessed Name, O our God, with Your Father and with Your Holy Spirit, both now and forever.

Amen.

(കമ്മി പാത്രത്തിന്മേൽ വലതുകൈ ആവസിപ്പിച്ച് മൂന്നു പ്രാവശ്യം റൂശ്വാ ചെയ്യുന്നു)  
The Celebrant waves his right hand over the vessel and draws on it the sign of the Cross three times, saying:

കമ്മി: പിതാവിന്റേയും + പുത്രന്റേയും + വിശുദ്ധ റൂഹായുടേയും + നാമത്തിൽ നിത്യജീവനായി ഈ വെള്ളം അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.  
ആമ്മീൻ.

These waters are blessed in the name of the Father + and of the Son + and of the Holy Spirit + for life eternal

Amen.

(കമ്മി പാത്രത്തിന്റെ വായിൽ വീണ്ടും സ്റ്റീബാ വെച്ച് പാത്രം കയ്യിലെടുത്തുകൊണ്ട് ആഘോഷം നടത്തുവാനുള്ള സ്ഥലത്തു ചെന്ന് കിഴക്കോട്ടു തിരിഞ്ഞു നിന്നു കൊണ്ടു ചൊല്ലുന്നു)

(The Celebrant puts back the cross in the mouth of the vessel. He carries it high between his hands and facing the East he shall say in a loud voice)

**സ്റ്റീബാ ആഘോഷം**

കിഴക്കു വശത്തേക്ക്

കമ്മി: ദൂതന്മാർ സേ-വിപ്പോനേ!

He whom the angels minister

പ്രതിവാക്യം: ദൈവമേ നീ പരിശുദ്ധൻ ആകുന്നു.

Holy art Thou O God

കമ്മി: ക്രോബേന്മാർ വാഴ്ത്തുന്നോനേ!

He whom the cherubim bless

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ നീ പരിശുദ്ധൻ ആകുന്നു.

Holy art Thou almighty

കമ്മി: സ്രാപ്പികൾ കാദീ-ശാപ്പോനേ!

He whom the seraphim sanctify

പ്രതിവാക്യം: മരണമില്ലാത്തവനേ നീ പരിശുദ്ധൻ ആകുന്നു.

Holy art Thou immortal

കമ്മി: പാപികളുന്താപത്തോടൊത്തർമ്മിച്ചോതുന്നു.

Sinners, with repentance, entreat saying:

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങൾക്കായി സ്നാനമതേറ്റോനേ! കൃപചെയ്യേണം.

O Thou, Who were baptized for us, have mercy upon us.

പടിഞ്ഞാറു വശത്തേക്ക്

കമ്മി: തീമയർ ഹാലൽ-ചൊൽവോനേ!

He Whom the fiery hosts praise.

പ്രതിവാക്യം: ദൈവമേ നീ പരിശുദ്ധൻ ആകുന്നു.

Holy art Thou O God

കമ്മി: ആത്മീയർ ശ്ലാഘിക്കുന്നോനേ!

He Whom the the spiritual beings magnify.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ നീ പരിശുദ്ധൻ ആകുന്നു.

Holy art Thou almighty

കമ്മി: മണ്മയരാഘോഷിപ്പോനേ!

He Whom the mortals worship

പ്രതിവാക്യം: മരണമില്ലാത്തവനേ നീ പരിശുദ്ധൻ ആകുന്നു.

Holy art Thou immortal

കമ്മി: വിശ്വാസിനിയാം തിരുസഭതൻ-സുതരത്ഥിടുന്നു.

The children of the faithful Church entreat saying:

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങൾക്കായി സ്നാനമതേറ്റോനേ! കൃപചെയ്യേണം.

O Thou, Who were baptized for us, have mercy upon us.

**വടക്കുവശത്തേയ്ക്ക്**

കമ്മി: മേലുളളോർ മാനിപ്പോനേ!

He Whom the heavenly beings glorify

പ്രതിവാക്യം: ദൈവമേ നീ പരിശുദ്ധൻ ആകുന്നു.

Holy art Thou O God

കമ്മി: മദ്ധ്യമർ കീർത്തിക്കുന്നോനേ!

He Whom those between exalt.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ നീ പരിശുദ്ധൻ ആകുന്നു.

Holy art Thou almighty

കമ്മി: കീഴുളളോർ കുപ്പുന്നോനേ!

He Whom the earthly beings below glorify.

പ്രതിവാക്യം: മരണമില്ലാത്തവനേ നീ പരിശുദ്ധൻ ആകുന്നു.

Holy art Thou immortal

കമ്മി: പാപികളുന്താപത്തോടൊത്തർമ്മിച്ചോതുന്ന  
Sinners, with repentance, entreat saying:

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങൾക്കായി സ്നാനമതേറ്റോനേ! കൃപചെയ്യേണം.  
O Thou, Who were baptized for us, have mercy upon us.

**തെക്കവശത്തേയ്ക്ക്**

കമ്മി: നാഥാ! കൃപചെയ്യിടേണം.  
Lord, have mercy upon us.

പ്രതിവാക്യം: നാഥാ! കൃപചെയ്യുക കനിവാൽ  
Lord, be kind and have mercy

കമ്മി: നാഥാ! കർമ്മാർത്ഥനകളെ നീ കൈക്കൊണ്ടും  
കൃപചെയ്യിടേണം.  
Lord accept Thou our office, and our entreaties; have mercy  
on us.

പ്രതിവാക്യം: ദേവേശ! തേ സ്തോത്രം.  
Glory be to Thee, O God,

കമ്മി: സൃഷ്ടാവേ! തേ സ്തോത്രം.  
Glory be to Thee Creator,

പ്രതിവാക്യം: പാപികളും ദാസരിലലിയും മ്ശിഹാ രാജാവേ  
സ്തോത്രം. ബാരെക്മോർ.  
Glory be to Thee, O Christ the King who dost pity sinners  
Thy servants. Barekmore

കമ്മി: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ!.....  
Celebrant: Our Father, who art in heaven.....

(അനന്തരം ആഘോഷമായി മാമുദീസാക്കല്ലിന്റെ അടുക്കലേക്ക് വന്ന് പാത്രത്തിന്റെ വായിൽ നിന്ന് കുരിശെടുത്ത് മാമുദീസാക്കല്ലി ൽ വെച്ച് പാത്രത്തിലെ വെള്ളം ഒരു തുള്ളി കിഴക്കുവശത്തും ഒരു തുള്ളി പടിഞ്ഞാറു വശത്തും ഒരു തുള്ളി വടക്കുവശം മുതൽ തെക്കു വശംവരെയും ഇങ്ങനെ മൂന്നു തുള്ളികൾ മാമുദീസാക്കല്ലിൽ വീഴ്ത്തേണ്ടതും ആ സമയത്ത് വിശ്വാസികൾ 51-ാം സങ്കീർത്തനം ചൊല്ലേണ്ടതും ആകുന്നു. അനന്തരം ശുദ്ധീകരിക്കപ്പെട്ട വെള്ളവുമായി മദ്ബഹായിൽ പ്രവേശിച്ച് പാത്രം ത്രോണോസിന്മേൽ വെച്ച ശേഷം താഴെക്കാണുന്ന ഹുത്തോമൊ കമ്മി ചൊല്ലുന്നു.)

(The Celebrant shall carry the vessel of the waters. He and the deacons shall go to the baptisterys they did in the procession. Then he shall open the font, remove the cross from the vessel and pour a few drops of the water, in the sign of the cross, over the cross into a container he has placed in the font. The first time to the East, the second to the West and the third to the North and South. The Celebrant shall now remove the container from the font, and shall anoint the foreheads of the assisting clery and deacons with the blest water. On returning to the sanctuary, the Celebrant shall put the vessel on the altar.)

മഹത്തും അവണ്യവുമായ നൽവരം മുഖാന്തിരം ഈ വെള്ളത്തെ അനുഗ്രഹിച്ച ഉത്തമനും മനുഷ്യപ്രീതിയുള്ളവനുമായ ദൈവമേ! ഇതിനോടുള്ള സംബന്ധം മൂലം ഇതിനോടുകൂടെ ഞങ്ങളെല്ലാവരുടേയും ആത്മശരീരങ്ങളെ അനുഗ്രഹിക്കണമെ. + അദ്യശ്യനായ പിതാവിനും വാത്സല്യപുത്രനും ഉത്തമനും വന്ദ്യനും ജീവദായകനും സാരാംശത്തിൽ ഒന്നായിരിക്കുന്നവനുമായ വിശുദ്ധ റൂഹാ യ്ക്കും സ്തുതിയും വന്ദനവും ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും ഞങ്ങൾ കരേറ്റുമാറാകണമേ. ആമ്മീൻ.

O Good and Loving God, Who by Your great and ineffable gift have blessed these waters, bless + with



them all of us, soul and body, by our participation in them that we may offer glory and worship to You, invisible Father, and to Your beloved Son and to Your Holy Spirit, Who is good, adorable, life-giving and consubstantial with You, now and forever.  
Amen.

(അനന്തരം വിശുദ്ധ കുബ്ദന ആരംഭിക്കുന്നു. കുബ്ദനയ്ക്കു ശേഷം അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ട ഈ വെള്ളം എല്ലാവരും കുടിച്ച് പിരിയുന്നു)